

VOIR DIRE

NUMÉRO 119 • MAI - JUIN 2003 • L'EXEMPLAIRE 5^{\$}

Revue bimestrielle publiée en collaboration
des associations de sourds de la province de Québec



**Bienvenue aux congressistes
et visiteurs du 14^e Congrès
mondial des Sourds**



**Jacques Boudreault,
récipiendaire du
Prix Raymond-Dewar
Édition 2003**

*Bonne
fête!*

**VOIR
DIRE**

20 ans!



Le 26 avril 2003

■ **Page 10**

Toutes nos félicitations!

**L'APPAL reçoit le
Prix Hommage-Bénévolat Québec,
Édition 2003**

■ **Page 5**

Une première:

**Expo-Sourd de la
Société culturelle québécoise
des Sourds:**

Un franc succès!

■ **Pages 10 et 11**



LE RÊVE MISÉRABLE

— EN PHOTOS —

11-12 et 13 avril 2003 • Page 16

Nous
souhaitons

la bienvenue

aux congressistes et visiteurs du
14^e Congrès mondial des Sourds



De la part de l'équipe de



SOUS-TITRAGE PLUS INC.

« On a les mots pour le lire »

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien**
Correctrice
- **Claude Drouin**
infographe
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin** : *photographes*
- **André Chevalier**
expédition

COLLABORATEURS :

- | | |
|-----------------|----------------------|
| Geneviève Alain | Gilles Boucher |
| Jacinthe Auger | Guy Fredette |
| Natalie Baril | Steven Grenier |
| Alain Turpin | Élie Presseault |
| Martin Bergevin | Jacques Vadeboncoeur |

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : Imprimerie Miro inc.

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :



3955 rue Fleury est,
Montréal, Qc H1H 2V1
Métro Sauvé, bus #140
Près du boulevard Pie IX

ATS* et télécopieur : (514) 728-7668

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : fondationmtl@bellnet.ca

Sommaire

Éditorial : VOIR DIRE et ses 20 ans d'existence	4	Une soirée merveilleuse à l'ASLM	13
La parole est aux lecteurs	5	Centre Notre-Dame-de-Fatima	14
Audisme	5	Le rêve misérable	16
L'APPAL reçoit le prix Hommage bénévolat-Québec pour l'ensemble de son travail	5	Défi sportif à 20 ans !	18 et 19
Nouvelles du CQDA	6	Les activités de Woodsourds durant 2002 - 2003	19
28 Sourds tués dans l'incendie d'une école	6	Association montréalaise de la surdité	20
Nouvelles de l'APVSL	7	Association des Sourds de l'Estrie	21
Chronique immobilière	8	25 ^e Championnat canadien de curling des Sourds	21
10 ^e anniversaire de Habitation Action Sourds	8	Le Magasin Surplus Montréal à un nouveau look	22
En souvenir de Serge Brière (suite)	9	Nouvelles de l'ASMCQ	22
Un avant-goût du prochain congrès	10 et 11	Les 15 ^e Sourdlympiques d'hiver	23
Service d'aide à l'emploi	11	Nouvelles du CLSM	12 et 25
Nathalie Lachance et son doctorat portant sur la culture sourde au Québec	12	Nouvelles du Club Lions	25
Nouvelles de la Maison des femmes Sourdes	13	Naissances, mariages et décès	26
		Hommage à Marcel Parthenais	26
		14 ^e Congrès Mondial de la FMS par Yvon Mantha	27

Page couverture

Photo du haut à gauche : Jacques Boudreault, au centre, a reçu le prix Raymond-Dewar, édition 2003. Il est entouré, à gauche, de Julie Laroche, présidente de la SCQS et à droite, de Gemma Morneau. C'est Gemma qui a peint la toile *Le Cycle de la langue*, toile qui a été remise à Jacques en guise de cadeau-souvenir.

Illustration du haut à droite : En septembre 2003, la revue VOIR DIRE célébrera son 20^e anniversaire d'existence. Personne n'aurait cru que la revue se rendrait si loin. Cette réussite est le résultat de la volonté, de la tenacité, du travail inlassable et de la persévérance des bénévoles et collaborateurs qui nous ont permis de publier une revue qui reflète bien la réalité du monde des sourds.

APPAL : L'APPAL, qui a reçu le prix Hommage bénévolat-Québec, mérite nos félicitations. Depuis ses débuts, l'organisme est à la hauteur des attentes des personnes sourdes et malentendantes de la région des Laurentides.

EXPO-SOURD : En tenant une Expo-Sourd, dans le cadre de ses activités promotionnelles, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) nous a donné un avant-goût de ce que sera le Congrès mondial des Sourds qui aura lieu en juillet prochain.

Photo du bas : La pièce de théâtre *Le Rêve misérable*, une adaptation de Denise Read du Théâtre des Mains, a su nous inspirer grâce au grand talent et à la grande constance des comédiens sourds. Au cours des dernières années, le théâtre des sourds a fait un énorme progrès au niveau artistique et c'est nous qui en profitons. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 120 - 20 juin 2003; n° 121 - 25 août 2003, n° 122 - 27 octobre 2003.



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2002-2003

- | | | |
|--------------------------------------|--|--|
| Jocelyn Lambert, <i>président</i> | Pierrette Groulx, <i>trésorière</i> | Nancy Paquet, <i>secrétaire-adjointe</i> |
| Arthur Drouin, <i>vice-président</i> | Pierre Gosselin, <i>directeur</i> | |
| Juliette Drouin, <i>secrétaire</i> | Jean-Claude Simoneau, <i>directeur</i> | |

Claude Drouin

Typographe-infographe
Représentant en imprimerie



(450) 678-9183*

*Par l'entremise du SRB 1 800 855-0511



- Carte d'affaire
- Entête de lettre
- Enveloppe
- Circulaire
- Pamphlet
- Facture
- Formule d'affaire
- Revue
- Poster
- Annonce
- Rapport annuel
- etc.

drouin34@aei.ca



Regroupement des Sourds de la Capitale inc.

1985, avenue du Sanctuaire
Beauport (Québec) G1E 4E2

1983
20 ans
2003

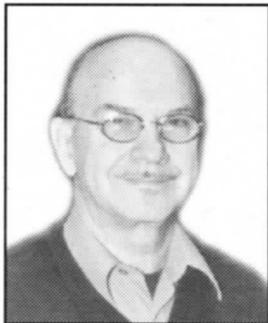


(418) 667-6275



(418) 667-7169

VOIR DIRE et ses 20 ans d'existence



Arthur LEBLANC

Le présent numéro de VOIR DIRE est le couronnement de vingt ans d'existence. Et dire que lorsque j'ai personnellement écrit le premier éditorial, je n'avais aucune idée jusqu'où nous nous rendrions. Sachant que, dans le monde des Sourds en général, les bulletins ou revues naissent et meurent, rares sont celles qui peuvent durer aussi longtemps. Si, finalement, VOIR DIRE en est rendu là, c'est uniquement grâce à la volonté et à la persévérance d'une équipe fière qui a su relever les défis de l'édition. Au cours des vingt dernières années, les méthodes de production ont beaucoup évolués. Naguère, le montage se faisait à la main et maintenant, avec l'évolution technologique de l'informatique, tout se fait électroniquement et de façon incroyablement rapide. Que de chemin parcouru...

Depuis 20 ans, beaucoup de services à la communauté sourde d'ici ont été mis sur pied ou ont évolué. Permettez-moi d'en faire une énumération qui, entre parenthèses, n'est pas nécessairement dans un ordre chronologique (entre autre) :

- la création de l'Office des personnes handicapées, par le gouvernement du Québec, qui a permis aux Sourds, entre autres, d'avoir accès à un mieux-être grâce à l'octroi gratuit d'appareils téléphoniques pour sourds (ATS), de contrôles d'environnement visuels tels que la sonnette de la porte, la sonnerie du téléphone, le réveille-matin, etc. En gros, remplacer les sons environnementaux par des signaux lumineux afin de permettre aux personnes vivant avec une surdité d'« entendre » par les yeux;
- la mise sur pied du service d'aide à l'intégration des élèves (SAIDE) qui permet aux étudiants sourds de poursuivre leurs études jusqu'à l'université grâce à un service complet d'interprétation gestuelle, oral ou tactile;
- la mise sur pied du Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) qui permet aux personnes vivant avec une surdité d'avoir accès aux services médicaux, professionnels, aux entrevues de travail ainsi qu'à tout ce qui touche à la vie quotidienne;
- il y eut aussi un grand pas de fait lorsque le service de relais téléphonique a été mis sur pied, permettant désormais aux personnes vivant avec une surdité de communiquer avec le monde des entendants pour tous leurs besoins de la vie quotidienne et ce, sans devoir quémander de l'aide des proches et le tout, sans frais additionnels.
Que de barrières abolies !

Comme c'est le cas pour toute communauté culturelle, la survivance de la communauté sourde fut assurée par son école ou de son réseau scolaire spécialisé. Longtemps, les Sourds du Québec avaient comme lanterne l'Institut des Sourds (garçons) de Montréal, l'Institut des sourdes de Montréal (filles) et, plus tard, l'Institut des Sourds de Québec (mixte). Ainsi constituée, la communauté sourde s'est forgée une appartenance.

Un grand bouleversement ou dérangement est toutefois survenu, dans les années 1980, suite au rapport de la commission Parent sur le système scolaire du Québec. Ce dernier était dirigé, en majorité, soit par le privé, soit par les communautés religieuses. En même temps que la révolution tranquille, qui avait cours, le Québec s'est donné un système scolaire public pour la majorité. Dans ce tourbillon de changements, les Sourds d'ici ont basculés vers un système à majorité entendant, furent

intégrés plus ou moins sauvagement dans les diverses commissions scolaires, avec tous les déchirements que cela comportait. Bien sûr, tout ne fut pas perdu car un bon groupe de Sourds de niveau secondaire s'est implanté à l'école Lucien-Pagé parmi une majorité d'entendants. Ces Sourds apprennent aujourd'hui dans des classes adaptées et avec des professeurs qui utilisent la LSQ. Au primaire, il y a l'école Gadbois de Montréal et l'école Joseph-Paquin de Québec qui se destinent exclusivement aux jeunes Sourds qui s'y sentent chez eux.

Tous ces changements furent nécessaires et respectaient l'évolution qui avait lieu un peu partout dans le monde en matière de surdité. Ici, ces changements furent très bénéfiques, car de plus en plus nombreux sont les Sourds qui poussent leur formation jusqu'aux plus hauts échelons académiques. Le cégep du Vieux-Montréal, de même que le cégep de Sainte-Foy à Québec, regroupent un bon nombre d'étudiants sourds à cause de leurs services adaptés. L'Université du Québec à Montréal (UQAM), l'Université de Montréal, de même que l'Université Laval à Québec, possèdent un bon nombre d'étudiants sourds inscrits à leurs programmes. Ce sont des leaders en devenir sur lesquels la communauté sourde compte et dont elle aura besoin. Peu importe les penseurs de la majorité entendant et tous les bouleversements survenus, la culture sourde est là pour rester.

Maintenant, parlons de l'Institut Raymond-Dewar qui, elle aussi, fête ses 20 ans d'existence. Son nom vient d'un leader sourd de grand talent qui est décédé tragiquement dans les années 80. Au départ, l'Institut Raymond-Dewar avait pour mission l'établissement d'un pont entre les écoles privées pour Sourds et les écoles publiques. Avec le temps, l'IRD est devenu un centre de réadaptation spécialisé en surdité et en communication. L'IRD est aussi un centre de référence par excellence pour tout ce qui a trait à la surdité. Bon nombre d'étudiants (sourds et entendants) consultent son centre de documentation en vue de leurs thèses collégiales ou universitaires. Il en va de même pour des spécialistes en surdité ou des fonctionnaires.

Même si certains leaders sourds veulent nier ou refusent de prêter à l'IRD la paternité pour ce qui touche la culture et la communauté sourde, force est de reconnaître que l'IRD est d'un grand secours pour l'ensemble des Sourds. L'IRD établit un pont entre la majorité entendant et la minorité sourde au niveau gouvernemental et scolaire en ce qui concerne la vie quotidienne de la personne sourde ou malentendante. Chapeau à tous les dirigeants (sourds et entendants) qui se sont succédés et qui ont su, malgré les divergences d'opinion, avoir une approche intelligente et sensée.

L'apothéose des 20 ans d'existence de VOIR DIRE est, sans contredit, la tenue à Montréal du 14^e congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds (FMS). La tenue de ce congrès d'envergure mondiale fait suite à un effort collectif de la part des leaders sourds québécois, canadiens, francophones et anglophones. Nos réalisations et notre évolution sont importantes pour les membres de la FMS et constituent une inspiration. Ils ont besoin de modèles de communautés sourdes fortes et prospères. Ce congrès est une occasion unique de côtoyer des Sourds de partout, de connaître leur culture, leur technologie, leur manière de vivre. Participez en grand nombre et venez fraterniser avec les Sourds du Monde.

La tenue et surtout le succès de ce congrès de la FMS sont pour VOIR DIRE et pour tous les Sourds d'ici L'ÉVÉNEMENT DU SIÈCLE! ■

La parole est aux lecteurs



Matière à réflexion pour Gilles Read

Suite à votre intervention dans *La parole est aux lecteurs* du dernier numéro, laissez-moi vous dire qu'il est inutile, pour nous, de discuter ou de s'objecter à chacun de vos six points. Le but de la présente réflexion est de faire une mise au point sur votre implication au sein de la communauté sourde du Québec. Au cours des dix dernières années, j'ai acquis beaucoup d'expérience dans le milieu associatif et c'est pourquoi je me permets de vous faire cette réflexion. De plus, c'est également le sentiment général que j'ai perçu, sans exagération, chez les « leaders » sourds et certains membres de la communauté sourde.

Sans hésitation, au milieu des années 1990, en devenant directeur général du Centre de la communauté sourde du Montréal métropolitain (CCSMM), vous avez acquis une certaine notoriété par vos interventions politiques et par votre influence. Votre dernier *bon coup* a été, sans contredit et ce, grâce à votre leadership, de réussir à faire accepter, en 1999, la candidature de Montréal pour l'organisation du congrès mondial des Sourds 2003 qui aura lieu cet été.

Depuis ce *bon coup*, soit presque quatre ans, vous avez malheureusement obtenu une mauvaise réputation en développant une image négative de vous-même à l'intérieur même de la communauté sourde québécoise que ce soit par votre attitude de nature *autoritaire* ou par vos interventions politiques non constructives auprès du milieu associatif sourd, auprès des établissements de services en surdité et même auprès des instances gouvernementales. Un exemple qui illustre bien votre manque de professionnalisme est la lettre parue dans le dernier numéro de Voir Dire, envoyée en copie conforme à une multitude d'intervenants dont le Premier Ministre du Québec et à ses ministres. Ces gens perçoivent très clairement les divisions, les querelles que vous avez créées et que vous perpétuez d'ailleurs depuis presque quatre ans dans la communauté sourde. Vous n'aidez pas du tout la communauté sourde du Québec en agissant de la sorte.

Vous avez perdu la maîtrise complète de l'organisation du CMS2003; perdu la confiance de l'Association canadienne des Sourds (ASC) – organisation *suprême* des Sourds gestuels au Canada; vous n'avez aucun appui des leaders sourds du Québec depuis plusieurs années et vous signez votre lettre à titre *d'ancien président* du Regroupement des organismes sourds du Québec. Comment pouvez-vous dire que vous avez encore, aujourd'hui en 2003, le contrôle, le leadership et de l'influence auprès de la communauté sourde du Québec?

Cela dit, vous devriez consacrer toute votre énergie à votre poste actuel de directeur général du CCSMM qui, en passant, est un organisme local. Également, vous avez le devoir moral de ne pas vous mêler des dossiers et des revendications des Sourds au niveau provincial. Laissons les *acteurs*, qui sont d'ailleurs nombreux, poursuivre de façon constructive, rassembleuse et innovatrice leur travail pour le bien-être de la communauté sourde du Québec.

Alain Turpin ■

Audisme

Traduction libre de Monique THERRIEN du texte paru dans la revue VIBES, été 2003

Le racisme, le sexisme et l'agisme sont des termes familiers. Quant à l'audisme, il est beaucoup moins connu. C'est le terme désormais utilisé afin de parler de discrimination à l'égard des personnes vivant avec une surdité. C'est en 1988 que l'auteur et éducateur américain sourd, Thom Humphries, créa ce terme qui fut ensuite utilisé pour la première fois au Canada en 1998 dans la thèse de Gulio Schincariol.

Tout comme la surdité, l'audisme est invisible. La sensibilisation demeure la solution pertinente puisque une meilleure connaissance de la surdité permettra de combattre et, qui sait, vaincre l'audisme afin de permettre l'avancement et l'inclusion des personnes vivant avec une surdité dans la société québécoise. ■

L'APPAL reçoit le prix Hommage bénévolat-Québec pour l'ensemble de son travail

Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale



Depuis plusieurs années, le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) souligne le travail de ses associations et bénévoles en déposant leur candidature pour le prix Hommage bénévolat-Québec. C'est ainsi que MM. Léon Bossé et Pierre-Noël Léger ont été nommés bénévoles de l'année dans leur région respective : Laval en 1998 et les Laurentides en 1999.

Cette année, le CQDA a soumis trois candidatures : l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL), M. Arthur LeBlanc et M. Guy Fredette. De ces trois candidatures, une seule n'a été retenue, celle de l'APPAL.

M. LeBlanc a été choisi à cause de sa grande implication dans la communauté sourde montréalaise à titre notamment d'éditeur de la revue VOIR DIRE, qui célèbre son vingtième anniversaire en 2003, et pour sa vice-présidence au Congrès mondial des Sourds 2003. Quant à M. Fredette, son implication au Centre des loisirs des Sourds depuis plus de 35 ans est connue de tous et son investissement bénévole dans plusieurs autres associations font de lui un bénévole presque à temps plein depuis qu'il est à sa retraite.

L'APPAL, elle, est bien connue pour l'implication active de ses bénévoles et son travail soutenu de sensibilisation des intervenants locaux, municipaux et provinciaux. Offrant des services dans plusieurs municipalités et MRC des Laurentides, l'APPAL a la réputation d'étoffer ses dossiers et jouit d'une crédibilité certaine tant dans son milieu qu'auprès des organismes provinciaux ou suprarégionaux sur lesquels siègent ses bénévoles.

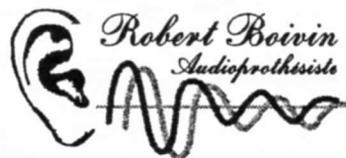
Le 30 avril dernier, l'APPAL recevait son prix à Québec. Un point d'orgue dans son histoire qui saura, nous en sommes convaincus, lui insuffler une énergie nouvelle afin de poursuivre, avec encore plus d'ardeur, son travail de sensibilisation et de promotion de la surdité.

Depuis la mise en place du prix Hommage bénévolat-Québec en 1998, trois intervenants en surdité et un organisme de personnes sourdes ont reçu ce prix prestigieux pour leur travail bénévole : l'APPAL, MM. Léon Bossé, Pierre-Noël Léger et Gaston Forgues dont la candidature fut soumise par un autre organisme que le CQDA. Quatre en six ans, c'est une bonne moyenne !

Félicitations à tous ! ■

Mise au point

Dans le dernier numéro, Jules Desrosiers, par sa lettre ouverte *Interprète et médecin sont des professions distinctes*, faisait réponse à l'article de Claudia Larouche paru dans le numéro 177.



6772 rue Sherbrooke Est
Montréal (Qc) H1N 1E1
Métro Langelier
Voix : (514) 256-6565
ATS : (514) 256-6565

Nadia Pozzoli
Audioprothésiste

1969 boul. Rosemont
Montréal (Qc) H2G 1S9
Métro Rosemont

Courriel : rboivinaudio@qc.aira.com



Relance du Comité 9-1-1

Historique

Faisons d'abord un petit saut en 1994. L'OPHQ contacte les municipalités afin de les informer au sujet de la problématique des appels d'urgence via l'ATS. Les municipalités répondent de façon relativement positive à cette démarche.

Ensuite, vient le grand verglas de 1998. Le CQDA présente un rapport à la Commission Nicolet faisant état des grandes lacunes des systèmes d'urgence et de communication pour les personnes vivant avec une surdité.

Par la suite, des plaintes et commentaires des usagers au comité aviseur du SRB concernant l'accessibilité au service d'urgence ont amené le CQDA et ses partenaires à mettre sur pied le *Comité 911/ATS*.

Deux réunions ont eu lieu, les 16 novembre 2000 et 24 mars 2001.

La ville de Montréal (CUM) a ensuite produit un *Guide d'intervention adaptée en mesures d'urgence auprès des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite*. L'ancien directeur général du CQDA, Monsieur Yvon Mantha, a fait parvenir quelques suggestions à la CUM afin d'améliorer les services aux personnes sourdes et malentendantes lors d'urgence.

À l'annonce des fusions municipales, le *Comité 911* a pris la décision de suspendre ses activités, pour les reprendre lorsque les centres d'appels d'urgence seraient fusionnés.

État actuel de la situation

Le nouveau *Comité 911* est constitué de cinq personnes, soit Stéphanie Gauthier (CQDA), Yvon Mantha (CQDA), Denis Charron (IRD), Pierre Scheffer (Bell, service 911) et Annie St-Pierre (OPHQ).

À l'heure actuelle, les fusions municipales ne sont toujours pas terminées. On compte environ 80 centres d'appels au Québec. Ce nombre diminuera à 25-30, pour terminer avec environ 10 grands centres d'appels d'urgence 911 à travers le Québec.

Ces nouveaux centres seront plus gros, avec plus de moyens et des technologies plus avancées. Le gouvernement examine la possibilité d'imposer une norme provinciale très stricte pour ces centres, ressemblant à la norme NFPA1221 des services d'incendie américains.

Un système de communication sans voix (pour des situations d'urgence où une personne, pour une raison quelconque, ne peut utiliser sa voix) serait également étudié en ce moment.

Monsieur Scheffer nous informe qu'il mentionne régulièrement au centre d'appels la nécessité de pouvoir répondre aux appels via l'ATS. Selon lui, les gens sont conscients de cette nécessité, mais finissent par enlever l'ATS par manque d'appels (la communauté sourde n'est souvent pas informée que le service existe).

Les actions à réaliser

En vue de l'ouverture des nouveaux grands centres de réponse, le comité enverra des lettres au gouvernement (ministère de la Santé et des Services Sociaux et ministère de la Sécurité publique) pour appuyer l'idée d'une norme stricte, dans laquelle nous tenterons de faire implanter nos exigences. Une seconde lettre sera envoyée à l'*Association des centres 911*, pour

qu'elle nous appuie dans nos démarches et équipe les centres d'appels d'ATS, dans l'éventualité où une norme ne serait pas instaurée.

L'idée de produire un guide (brochure) d'information sur la situation et les actions à prendre, en attendant que les centres d'appels soient tous équipés adéquatement, est lancée. Ce guide aurait également pour but de définir les besoins des gens vivant avec une surdité. Il pourrait inclure des statistiques sur le nombre d'utilisateurs actuels et potentiels de ces services.

Le *Comité 911* veut également encourager les associations et les individus vivant avec une surdité, à communiquer avec leur municipalité pour s'informer des services offerts aux personnes sourdes et malentendantes. Les citoyens **doivent** demander ces services s'ils ne sont pas encore instaurés, à l'aide d'une lettre à la mairie ainsi qu'au centre d'appels local (avec copie conforme à d'autres associations). Pour savoir si une municipalité offre une ligne ATS, il suffit de regarder dans l'annuaire téléphonique.

Les municipalités offrant des services d'urgence pour les personnes sourdes et malentendantes seront encouragées à en faire la publicité et à développer un plan de communication avec la clientèle visée (publicité claire, communications écrites adaptées, etc.).

Pour nous joindre

Vous pouvez nous poser des questions, nous faire part de vos commentaires ou nous faire parvenir des suggestions à l'adresse suivante:

Centre québécois de la déficience auditive
Comité 911 • a/s Stéphanie Gauthier
65, de Castelnau Ouest, bureau 101, Montréal, Qc H2R 2W3.
Ou par courriel au : cqda.secretariat@qc.aira.com ■

28 Sourds tués dans l'incendie d'une école en Russie

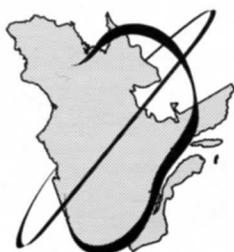
Source : REUTERS

Vingt-huit enfants sourds âgés de 7 à 14 ans ont péri dans l'incendie de leur école dans la nuit de mercredi à jeudi 10 avril dans le Caucase, obligeant les autorités à ordonner la révision d'urgence des normes de sécurité dans tous les établissements du pays.

Le drame s'est produit à Makhatchkala, capitale du Daghestan, petite république bordant la mer Caspienne. Vingt-neuf enfants ont été hospitalisés dont quatre souffrant de graves brûlures.

Le sinistre serait dû aux forts vents qui ont soufflé sur la région dans la nuit, provoquant la chute des câbles à haute tension. L'hypothèse d'un court-circuit est privilégiée. Les enseignants ont tout tenté pour réveiller les écoliers endormis, sans pouvoir empêcher la tragédie.

Le Premier Ministre Mikhail Kasyanov a ordonné une révision d'urgence des normes de sécurité dans toutes les écoles du pays. De son côté, le président russe Vladimir Poutine a adressé un message de condoléances aux responsables locaux dans lequel il indique que « tous les Russes sont peïnés. C'étaient nos enfants. C'est notre tragédie ». ■



CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@qc.aira.com

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi.

Au plaisir de vous rencontrer !



Ouverture officielle Du Café Internet de l'APVSL

L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) est très fière d'avoir inauguré son Café Internet. L'ouverture officielle a eu lieu le 28 avril 2003 en présence de 22 personnes dont différents représentants d'associations, de la ville de Laval et des différents paliers de gouvernement. Nous avons noté la présence de Mme Michelle Major (conseillère municipale), Mme Danielle Beaulieu (attachée politique de Mme Raymonde Folco, députée fédérale) et M. André Paquette (Industrie Canada), pour ne nommer qu'eux.

Lors de la conférence, nous avons mentionné à tous les participants que des cours d'informatique seront bientôt proposés, tels que initiation à Office XP et initiation à Internet.

Nous aimerions recevoir vos suggestions ou demandes spéciales de cours. N'hésitez pas à communiquer avec nous.

L'événement a été une réussite. Un buffet a été servi après la conférence pour tous ceux qui étaient présents.

Nous tenons à remercier tous ceux qui se sont déplacés pour l'occasion et nous espérons avoir de nombreux visiteurs à partir de maintenant.

Les heures d'ouverture du Café Internet sont du lundi au vendredi de 13 h   17 h et de 18 h   21 h. Pour ce qui est du bureau de l'APVSL, les heures d'ouverture sont du lundi au vendredi de 9 h   16 h 30.

Toute l'équipe de l'APVSL et du Café Internet espère avoir de vos nouvelles très bientôt. ■



De g.   d. : M. Denis Henry, président de l'APVSL, Mme Brigitte Sabourin, ancienne coordonnatrice de l'APVSL, Mme Dominique Pinsonneault, représentante du Centre de communication adapté, Mme Danielle Beaulieu, attachée politique de Mme Raymonde Folco, députée fédérale, Mme Michelle Major, conseillère municipale de Ville Laval, M. André Paquette, représentant Industrie Canada, M. Gabriel Potvin, coordonnateur de l'APVSL.

Photo : Yvon MANTHA

Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734

(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2002-2003

Président : Denis Henry • Vice-président : Jean-Luc Leblanc
Secrétaire : Solange Ouellette • Trésorier : Poste vacant
Administrateurs : Roland Aubry, Mme Ginette Cyr-Bujold
Benoît Landry et Jean-Michel Malary



Hydro-Québec vous offre des services adaptés à vos besoins.

 Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre en composant **385-8940**   Montréal ou **1 800 361-1297** ailleurs au Québec.

 Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.



Hydro Québec

**RE/MAX®****RE/MAX PERFORMANCE INC.**
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié 1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2
Par le SRB : 711
Bur.: (514) 766-1002
Rés.: (514) 765-0823
Fax : (514) 769-3232
huguetecaron@hotmail.com
www.remax-quebec.com/performance**Huguette Caron**

Interprète gestuelle

Par le SRB : 711

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 765-0002



Chronique immobilière

Coutoiserie de
Huguette CARON
RE/MAX Performance

L'achat d'une résidence, un rêve ou un cauchemar

C'est avec la fin d'une saison hivernale nous semblant toujours plus ardue que la précédente, que le retour du soleil nous annonce bonheur et espérance. La fonte des neiges, l'ouverture des terrasses, la cuisson sur le gril et la piscine nous indiquent que les vacances approchent à grands pas ! Font aussi partie de ce décor, les enseignes « maison à vendre » sur les terrains avoisinants, annonçant l'arrivée de nouveaux visages dans le quartier.

Après avoir visité la maison de rêve, l'impulsion s'empare souvent de l'acheteur qui veut vite signer le contrat d'achat de la maison. Soyez prudents, car si vous voulez éviter que votre rêve se transforme en cauchemar, il faut visiter en gardant la tête sur les épaules.

Voici quelques conseils : lisez attentivement la fiche immobilière de la maison et interrogez le propriétaire au sujet notamment de la construction, des réparations antérieures, du comportement de la structure lors de la fonte des neiges, du gel et du dégel, de l'humidité, de l'état des fenêtres et le recours à des services d'extermination. Éclaircissez ce qui pourrait semer le doute dans votre esprit. Lors des visites, vérifiez tant l'intérieur que l'extérieur, le terrain et le bâtiment, scrutez les joints, planchers et plafonds, car une fissure ou quelques petits cernes d'eau peuvent indiquer la présence de problèmes affectant l'immeuble. Par prudence, demandez à un expert d'inspecter l'immeuble. Vous êtes responsable de vices qui étaient apparents lors de la vente.

Si, par malheur, vous découvrez un vice dans la construction, la conception, la fabrication, le sol ou tout autre défaut diminuant l'usage de l'immeuble, dénoncez-le immédiatement au vendeur et exigez des réparations. Le vendeur sera alors responsable de tout vice caché, c'est-à-dire non apparent, non connu, qui rend l'immeuble impropre à l'usage auquel on le destine ou qui diminue réellement son utilité et que l'acheteur n'aurait pas acheté ou n'aurait pas payé si cher s'il l'avait connu.

L'acheteur pourra ainsi demander l'annulation de la vente ou une diminution du prix d'achat. De plus, si le vendeur connaissait l'existence du vice avant la vente, il sera possible d'obtenir compensation pour les dommages causés en raison du vice.

En autres, soyez vigilant afin d'éviter d'autres problèmes causés par les infiltrations d'eau, les infestations de fourmis ou autres bestioles ou la détérioration progressive d'un immeuble construit sur un sol inadéquat. En matière d'achat d'immeuble, comme en bien d'autres matières, mieux vaut prendre le temps nécessaire pour poser toutes les questions qui peuvent semer un doute dans l'esprit et faire inspecter l'immeuble avant l'achat car après, il pourrait être trop tard.

Je vous invite à me faire part de vos questions et commentaires à l'adresse suivante : huguetecaron@hotmail.com ■

10^e anniversaire de Habitation Action Sourds

Par **Gérard LAPOINTE**
Collaboration spéciale

Le 14 décembre 2002, avait lieu le 10^e anniversaire de Habitation Action Sourds. Trente-trois personnes ont participé au banquet et d'autres participants se sont ajoutés pour la soirée.

Le comité organisateur de la fête était composé de M. Jean-Paul Labbé, président, M. Réjean D'Astous, vice-président et responsable des fonds, Mme Gemma Tremblay, responsable des décorations et du service, M. Alain Dumas, responsable du banquet et des activités.

Lors de son allocution, M. Jean-Paul Labbé, président du conseil d'administration, a d'abord souhaité la bienvenue à tous les participants. Il a ensuite énuméré les raisons pour lesquelles les Sourds aiment habiter à l'HAS : de beaux logements propres et moins chers, c'est le fun, tout le monde communique en LSQ, c'est près des interprètes et de l'aide des intervenants, les Sourds ont du plaisir ensemble et s'entraident, et la salle communautaire est utile aux familles.

M. Jean-Claude Blais, président-fondateur, a rappelé la préparation du projet, la construction et l'ouverture de l'HAS. Mme Tremblay, telle une bonne grand-maman, a gâté les Sourds avec sa bonne nourriture. M. Alain Dumas s'est occupé du buffet, de la soirée, de la distribution des cadeaux, etc. Il a reçu l'aide de M. Réjean D'Astous.

Les participants étaient heureux. Plusieurs ont dit qu'ils étaient chanceux d'habiter à l'HAS. Félicitations aux organisateurs de cette belle fête. ■



Un ensemble de 22 logements pour des familles et des personnes souffrant de surdité Cet ensemble de logements est situé au 1545, rue Edith, à Charlesbourg.
Photo tirée de Voir Dire, mai-juin 1993

AMICALE RÉGIONALE DES SOURDS

Saguenay — Lac-St-Jean inc.

3488, rue Radin, C.P. 2045

Jonquière (Québec) G7X 7X6

Tél.: (418) 542-6797 (ATS)

Fax : (418) 542-0493

**Conseil d'administration 2003 - 2004**

Président : Jean-Yves Bouchard • Vice-président : Peter Lechensky

Secrétaire : Poste vacant • Trésorier : Poste vacant

Directeur général : Henri-Paul Desgagné • Directeur : Daniel Guérin



Au revoir Serge Brière dans le beau paradis plein de mystère

Par Jean DA VIA

Serge est mon ami perdu. Il était précieux pour moi. Je le connaissais depuis 16 ans.

Philosophiquement, il me parlait de l'Homme en général et de l'être sourd dans la société. J'aimais sa pensée positive.

Il m'appuyait et me conseillait lorsque j'étais en période difficile. Il faisait de même pour les autres Sourds et répondait à leurs demandes.

Ma première rencontre avec lui a eu lieu alors que nous étions au camp à Joliette. J'étais directeur général de l'Association des adultes avec problèmes auditifs de Montréal (aujourd'hui le CCSMM). Il est venu me rencontrer pour discuter des Sourds dans la société. C'est à partir de ce moment que lui et moi avons établi une bonne relation amicale qui a duré jusqu'à la fin de sa vie.

Serge aimait beaucoup la nature, la paix, l'art, le hockey et, plus particulièrement, l'équipe de Montréal. Il possédait plusieurs belles qualités dont le savoir-vivre, le savoir-écouter, le savoir-faire ainsi qu'une bonne connaissance de la culture sourde, de la LSQ et de l'histoire des Sourds, trois domaines pour lesquels il militait.

Depuis qu'il est dans un beau paradis secret, la communauté sourde et moi avons perdu un collaborateur précieux en matière de culture, de LSQ et d'histoire des Sourds.

Pour moi, Serge a du mérite parce qu'il a relevé de beaux défis.

Malheureusement, il n'est plus sur terre malgré les tentatives de quelques médecins de lui sauver la vie. Je suis triste ne plus voir mon cher ami Serge, mais je suis heureux qu'il ait cessé de souffrir.

Mes condoléances à Johanne Boulanger, à son fils Évian, ainsi qu'aux frères et sœurs de Serge.

Je remercie infiniment Serge pour son aide, son appui, ses conseils et sa collaboration à tous les niveaux.

Serge demeurera dans mon cœur et mes souvenirs pour le reste de ma vie.

Bon voyage Serge dans le nouveau paradis. Je te rencontrerai peut-être un jour dans ce lieu inconnu.

Bye bye, mon cher Serge.



De gauche à droite : Serge Brière, Arthur LeBlanc, Jean DaVia, récipiendaire du Prix Raymond-Dewar en 1990, Jacques Boudreault et Yvon Mantha.

Une invitation annuelle

du service Pastorale pour les sourds

à son pique-nique
entre amis et famille

Le dimanche le 28 juillet 2003

au Centre Notre-Dame-de-Fatima

2464, boul. Perrot, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot



Par Lise Boudreault,
vice-présidente et le conseil d'administration ASQ
(Association des Sourds de Québec)

C'est avec surprise que j'ai appris le départ de Serge Brière. Ce fut tout un choc pour moi, il était encore si jeune, il avait un bel avenir et était plein de rêves et de projets.

Que de beaux souvenirs de Serge me reviennent à la mémoire. Je ne pourrai jamais l'oublier, c'est avec grande émotion que je vous raconte mes plus beaux souvenirs des moments partagés ensemble.

Je me souviens de 1970 à 1973, il faisait partie de notre équipe de pantomime dont Gilles Lefebvre était le professeur. Je m'en souviens comme si c'était hier. Notre équipe se composait de Serge Brière, Jean Goulet, Alain Mercier, Gérard Courchesne, André Maltais, Jacques Hamon, Pierre Chagnon, moi-même Lise Boudreault et une autre femme, Lise Hébert. Nous avons beaucoup travaillé et on a investi 100 % de nos efforts quand approchaient des spectacles de théâtre...

Nous avons fait une tournée de spectacles avec arrêt à l'orphelinat, à la télévision, à l'ouverture du hockey CLSM au Colisée, au théâtre de Quat'Sous, etc. Pendant la tournée, nous étions tous fiers de rencontrer les chanteuses et chanteurs de l'époque et nous avons aussi rencontré le groupe de mime *Silence... on bouge*. Nous avons aussi amassé des fonds pour les dépenses du théâtre.

Je me souviens que Serge et moi évoquions nos rêves d'enfance. Le rêve de Serge était de devenir comme Marcel Marceau, le populaire mime de France.

Quand Marcel Marceau est venu présenter un spectacle à Montréal, nous sommes tous allés le voir. Nous étions assis à la première rangée. Je me souviens que Serge avait les yeux rivés sur son idole d'enfance, était rempli d'émotion et avait les larmes aux yeux. Cela me faisait chaud au cœur. Quand je voyais Serge mimer, je voyais Marcel Marceau en lui.

Quand je faisais équipe avec lui, il était tellement doux, toujours patient, avait toujours le sourire aux lèvres. Il réussissait à nous amuser et à réduire notre stress à l'approche de nos spectacles.

En 1973, c'est avec regret que j'ai dû quitter l'équipe pour retourner à mes études universitaires.

Serge, je garderai toujours le souvenir de toi au plus profond de mon cœur. Je sais que tu nous as quittés pour une vie meilleure, que tu es heureux et vivant dans le royaume, dans le cœur, dans la lumière et l'amour de l'Esprit et que tu veilleras sur nous tous.

Je veux offrir mes plus sincères sympathies à sa conjointe Johanne, à son fils Evian et à la famille Brière.

Merci, merci Serge d'avoir encouragé et motivé notre équipe. Tu vas me manquer.

Ton amie sincère ■

Photo : Lise BOUDREAUULT



Jean Goulet est déguisé en clown rouge et jaune, Gérard Courchesne est déguisé en clochard, Lise Boudreault s'est transformée en Père Noël, Jacques Hamon était déguisé en souris, André Maltais est déguisé en clown, Serge Brière est déguisé en Sol. Photo prise en avril 1973.



EXPO-SOURD • Organisée par la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) Samedi le 26 avril 2003 Au local du CLSM

Nous avons l'habitude d'entendre parler d'expositions de tous genres telles que Foire du livre, Salon de l'automobile, Salon de la mariée, Habitation nationale, Expo-nautique, etc., mais ces expositions, qui nous sont familières ne sont ni adaptées ni accessibles aux Sourds.

La Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) a eu l'initiative d'organiser un événement important et adapté pour permettre à la communauté sourde de connaître l'existence de nombreuses associations et organismes de chez nous.

Le rassemblement de la communauté sourde, par le beau samedi du 26 avril dernier, était la principale raison de tenir l'EXPO-SOURD. Cette exposition, qui se veut annuelle, offrait des stands d'information, des mini-conférences, un coin d'amusement pour les enfants et un café-théâtre. Cette première expérience fut un succès sur toute la ligne avec la participation de 26 exposants-organismes et 150 visiteurs, dont la plupart venus des autres régions du Québec. On peut dire que cette première fut concluante pour la SCQS qui promet d'organiser une nouvelle exposition l'année prochaine.

Au cours de l'après-midi, nous avons eu droit à quelques présentations :

- l'équipe du Congrès mondial des Sourds 2003
- projet *Je me souviens* avec Patricia Viens
- Camp international de leadership pour les jeunes Sourds avec Patrick Lazure
- spectacle *Mes yeux, mon esprit et mon corps* et *Dans le monde* avec Jacques Hamon, monologuiste

Le clou de la journée fut, sans contredit, la remise du prix Raymond-Dewar. C'est par résolution, adoptée lors d'une réunion des membres de la SCQS tenue en janvier dernier, qu'il fut décidé de réactiver le prix Raymond-Dewar qui sera décerné annuellement à une personne sourde québécoise qui aura défendu les droits et aidé ses semblables sourds. Cette année, c'est Jacques Boudreault qui a été l'heureux élu. Il a reçu, en guise de cadeau, la toile *Le Cycle de langue*, peinte par Gemma Morneau. Cette toile explique que la LSQ continue toujours de vivre, tel le cycle de vie.

Jacques Boudreault est un fonceur. Toute sa vie, il l'a consacrée à défendre et à promouvoir les droits des personnes sourdes. Au cours de sa vie, il a fondé de multiples organismes de Sourds, siégé au conseil d'administration de plusieurs associations, enseigné la LSQ au Québec et en Ontario, formé des interprètes, fourni des aides techniques, donné de multiples conférences un peu partout dans le monde et aidé quotidiennement ses concitoyennes et concitoyens sourds qui voient en lui un homme de connaissance, d'expérience et de sagesse. Excellent sportif, il a aussi travaillé au développement des sports des sourds.

Jacques est marié à Monique Routhier depuis 38 ans. Monique partage le même idéal que Jacques et les deux travaillent avec ardeur au développement de la communauté sourde. Jacques et Monique ont deux fils dont ils sont fiers : Patrick, lui-même sourd, enseigne au California State University of Sacramento et David travaille pour le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.

Jacques Boudreault est donc, par son travail, son intelligence et sa ténacité, une inspiration pour tous les Sourds québécois. Comme il le dit si bien « *Soyons fiers d'être Sourds* ». Et c'est avec grande fierté que la SCQS lui a remis le prix Raymond-Dewar.

Puis, cette journée culturelle s'est poursuivie en soirée par un spectacle de **FIRE EYES** Party beach, spectacle animé et joué par de jeunes sourds devant une assistance de 245 personnes. ■



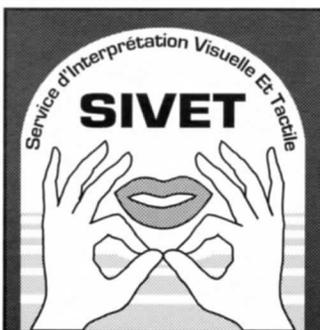
Membres du conseil d'administration pour l'année 2003-2004



Voici le nouveau conseil d'administration 2003-2004 de la SCQS, de gauche à droite : Julie Laroche, présidente, Alice Dulude, vice-présidente, Guylaine Boucher, secrétaire, Sylvaine Normandeau, trésorière, Monique Boudreault, directrice de la protection de la LSQ et Richard Maltais, directeur de la revue. Le poste de directeur des relations publiques reste vacant.



Patrick Lazure, directeur du Camp international de leadership pour les jeunes sourds de la FMS, troisième à gauche, reçoit un chèque de 100 \$ des mains de Jacques Boudreault et Lucien Genest du Centre communautaire des Sourds de l'Est du Québec. On reconnaît aussi Julie Laroche, présidente de la SCQS et Martin Morel, directeur adjoint du Camp.



3565, rue Berri, suite 230
Montréal (Québec) H2L 4G3

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Courriel : sivet@cam.org

Urgence : (514) 285-8555

(après les heures de bureau)

Quelques exposants de l'Expo-Sourd en photos...



Alice Dulude, Patricia Viens de la Société culturelle canadienne des Sourds.



Isabelle Leroux, Marie-Claude Noiseux de l'Association des parents d'enfants sourds du Québec (APESQ) et le visiteur Sylvain Laverdure.



Alain Bourgeois, Lyne Brunet, Jean Lajoie de Vélo des Sourds du Québec.



Nancy Palumbo et Annik Boissonneault de l'équipe de Woodsourds.

Service d'aide à l'emploi

Par Geneviève ALAIN, conseillère en emploi



La recherche d'emploi durant la période estivale

L'hiver vient tout juste de se terminer et laisse place au soleil, au gazon vert, aux jolies tulipes. Vive l'été qui arrive !

Lorsque nous sentons la brise du vent sur notre visage, nous sommes portés à rêvasser aux vacances d'été. Toutefois, vous allez probablement me trouver peu gentille de vous ramener aux réalités de la vie quotidienne, en vous remettant dans le droit chemin en matière de recherche intensive d'emploi.

Il ne faut pas s'asseoir sur ses lauriers quand on sait que l'été arrive et croire qu'on n'aura pas besoin d'investir autant d'énergie dans sa quête d'un emploi. Sincèrement désolée d'avoir à vous décevoir, cher lecteur, car, effectivement, la recherche d'emploi n'est pas de tout repos, même l'été. On ne peut se croire en vacances si on a besoin d'un emploi.

Il faut donc persévérer, accélérer, hâter, avancer, presser, précipiter, dépêcher, activer et forcer les choses pour enfin dénicher un emploi.

Laissez-moi le plaisir de vous donner de plus amples détails avec les définitions de ces mots trouvées dans le dictionnaire et qui sauront vous encourager dans vos recherches.

Persévérer : c'est d'insister, s'obstiner, s'acharner à se trouver un emploi sans jamais abandonner. En clair, c'est de continuer sa recherche d'emploi même si c'est l'été.

Accélérer : se trouver un emploi plus rapidement en investissant autant d'énergie qu'en hiver afin de se voir récompensé par la découverte du travail que l'on souhaitait.

Hâter : voulez-vous avoir un emploi plus vite ? Eh bien, cela dépend uniquement de vous. Se hâter, c'est ne pas perdre son temps face à sa recherche d'emploi, se fixer des objectifs afin d'atteindre ce que l'on vise.

Avancer : avancer d'un pas dans sa recherche d'emploi. Prendre l'initiative de faire bouger les choses.

Presser : réfléchir, se creuser la tête afin de trouver des endroits stratégiques où poser sa candidature. Bousculer et brusquer les événements afin d'arriver à un résultat

Précipiter : faire évoluer la situation de façon rapide afin de se trouver un emploi plus vite.

Activer : se mettre dans le feu de l'action, s'affairer, devenir actif, être plus vif d'esprit, être plus agissant, se tenir occupé par sa recherche d'emploi.

Forcer : forcer les choses par notre volonté. S'efforcer à faire des démarches simples et complexes. Forcer le destin, le succès, la chance. Forcer son talent. Investir de gros efforts dans sa recherche d'emploi. Il faut donc s'efforcer à travailler tous les jours.

J'ose espérer que ces mots réalistes et très terre à terre vous donneront une bonne dose de courage et de motivation dans votre recherche d'emploi durant la période estivale. S'il n'en tenait qu'à vous, vous pourriez vous trouver un emploi en ne comptant que sur vous-même.

Pour terminer, je vous souhaite bonne chance dans vos démarches, tout en pensant à mes bons conseils. ■



L'Association des Sourds de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 123
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS

Nathalie Lachance et son doctorat portant sur la culture sourde au Québec

Par Nathalie Lachance
Collaboration spéciale

Le 16 avril dernier, Nathalie Lachance déposait sa thèse de doctorat intitulée *Analyse du discours sur la culture sourde au Québec. Fondements historiques et réalité contemporaine*, devant quelques membres de la communauté sourde.

Voici un bref résumé du contenu de sa thèse.

« À travers une recherche qualitative dans le milieu de la surdité à Montréal, cette thèse analyse le phénomène de la culture sourde à l'aide de thèmes axés sur la construction, la production et la diffusion, et tente de démontrer comment l'identification culturelle sourde s'inscrit dans un cadre socio-historique et théorique plus large que celui de la surdité. Par conséquent, cette recherche se caractérise par des questionnements touchant autant des contextes historiques que contemporains, ce qui a nécessité le recours à des techniques de collecte de données variées, incluant l'étude de corpus écrits, le recours à des entretiens semi-dirigés et dirigés, ainsi que de l'observation participante. Elle permet de constater que la distinction et la création de frontières entre deux identités (l'une sourde et l'autre entendante prennent forme à partir de l'exclusion sociale dont les personnes sourdes font l'objet, une exclusion basée sur la construction d'une image des Sourds comme étant incapables et dépendants des personnes entendantes. En réponse à cette exclusion, les personnes sourdes ont recréé, à l'intérieur de leur propre espace, une image positive de la surdité. Ainsi, la mise en place d'identités distinctes et la création d'une frontière entre « nous », les Sourds et « eux », les entendants, se font dans le cadre des multiples rapports engendrés tant par les contextes politiques, sociaux et économiques que par les différents intérêts des acteurs sociaux et leur capacité à œuvrer en fonction de ces intérêts. De plus, la thèse permet de constater que la construction du concept de culture sourde s'insère à l'intérieur de ces multiples rapports et que sa définition théorique est aussi influencée par les contextes sociaux et les intérêts des groupes et des individus.

« En effet, l'analyse des discours qui émanent des entretiens semi-dirigés sur l'éducation bilingue et biculturelle pour les Sourds révèle que la reconnaissance ou la négation de la réalité culturelle sourde a un impact sur l'application de cette approche éducative. Quand la surdité est vue comme une déviance, l'éducation bilingue et biculturelle se doit de réparer cette déviance, et alors la langue des signes québécoise ne représente qu'un outil sans statut particulier à l'intérieur de l'école. Par contre, lorsque la surdité est perçue comme une différence culturelle, l'éducation bilingue et biculturelle est perçue comme une approche éducative qui tient compte de cette différence en reconnaissant l'identité linguistique et culturelle de la collectivité sourde.

« De même, lorsque le concept de culture sourde apparaît au Québec pour dénommer l'ensemble des manières de faire, de penser et d'être qui distinguent les personnes sourdes en tant que collectivité, il est construit en lien avec la dualité qui prévaut entre la norme définie par le groupe majoritaire et celle construite par opposition par les Sourds. Enfin, le concept de culture sourde est étroitement déterminé par les contextes sociaux dans lesquels il apparaît, de sorte qu'en l'abordant du point de vue d'une construction à la fois sociale, politique et théorique, cette

recherche démontre que le concept de culture sourde est politiquement et historiquement défini. »

Lors de cette présentation, les membres du jury étaient :

Présidente-rapporteuse : Deirdre Meintel, professeure au département d'anthropologie, Université de Montréal; Directeur de recherche : Robert Crépeau, professeur au département d'anthropologie, Université de Montréal; Codirecteur de recherche : James MacDougall, professeur au département de psychologie, Université de Montréal; Membre du jury : Kevin Tuite, professeur au département d'anthropologie, Université de Montréal; Examinateur externe : Yves Delaporte, anthropologue, chercheur au Centre national de recherche scientifique à Paris (CNRS). Absent à la soutenance, son rapport a été lu par Bob White, professeur du département d'anthropologie, Université de Montréal. Représentant du doyen de la faculté des études supérieures : Paul Sabourin, professeur au département de sociologie, Université de Montréal.

Photo : Yvon MANTHA



On voit Nathalie Lachance entourée des membres du jury de l'Université de Montréal, de gauche à droite : Robert Crépeau, directeur de recherche; Deirdre Meintel, présidente du jury; James MacDougall, co-directeur de recherche; Nathalie Lachance, Kevin Tuite, membre du jury; Bob White, représentant de l'examinateur externe; Paul Sabourin, représentant du doyen de la FES.

Photo du groupe 21 juin à 15 heures

Camping
Woodsourds
XIII



Entrée
\$15 p.p.
-10 ans
Gratuit

Fête de la Saint-Jean-Baptiste
20, 21 et 22 juin 2003

Ferme Aumais • 592, chemin Sainte-Claire, Rivière-Beaudette, Qc

Courriel : woodsourds@hotmail.com • www.techno-sourds.com/woodsourds

— INTERDIT AUX CHIENS —

120 ans
Bourgade

Mouvement de création de
ressources pour personnes sourdes



L'ÉTAPE

Service d'intégration professionnelle
pour personnes handicapées



OPÉRATION
2000
ANS SÉCUR-IMPACT

Le stationnement
réservé, ça se voit!



1001, boul. Maisonneuve Est
5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec)
H2L 4P9



Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126

Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@videotron.ca

Site Web : pages.infinet.net/letape

La Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM) est heureuse des résultats obtenus au cours de sa cinquième année de services.

En 2002-2003, 1400 femmes ont profité des services de la MFSM afin de briser leur isolement et obtenir les informations et le soutien nécessaires à leur cheminement. Nous sommes heureuses d'être là pour elles.

Nous profitons de l'occasion pour dire à nos membres de ne pas oublier de venir à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu le 12 juin 2003 à partir de 18 h 30. L'endroit reste à confirmer.

Aujourd'hui, nous voulons vous présenter l'organisme *Suicide-Action Montréal*. Nous pensons qu'il est important d'avoir des informations sur cet organisme. Voici un résumé de ses services.

Suicide-Action Montréal est une corporation sans but lucratif qui regroupe près de trois cents bénévoles. L'organisme dessert le territoire du **grand Montréal**.

Tous ses services sont **gratuits et confidentiels**, à l'exception des services de formation et postvention. Il peut y avoir des critères d'accessibilité pour certains de ces services.

Les personnes suicidaires

Les personnes qui, à des niveaux différents, ont des pensées suicidaires.

Services offerts : ligne d'intervention téléphonique 24 h/7 jours (514) 723-4000



Les proches

Les personnes qui, dans leur entourage (ami, famille...), connaissent des gens qui pensent au suicide.

Services offerts: ligne d'intervention téléphonique 24 h/7 jours, rencontre d'information (une seule fois et en groupe) et suivi téléphonique.

Les organismes

Les personnes qui, par des liens de travail (intervenants, enseignants, employeurs...), connaissent des gens qui pensent au suicide.

Services offerts: ligne d'intervention téléphonique 24/7, formation et documentation.

Les personnes endeuillées

Les personnes qui ont perdu un être cher suite à un suicide.

Services offerts: ligne d'intervention téléphonique 24/7, rencontres individuelles (court terme) et groupe de soutien (un an).

Les hommes âgés (55 ans) veufs

Les hommes âgés de 55 ans qui ont perdu leur conjoint(e) ou une personne très significative (pas par suicide).

Services offerts: ligne d'intervention téléphonique 24/7 et jumelage avec un bénévole (8 mois).

Les jeunes

Les jeunes de moins de 18 ans qui ont des pensées suicidaires, qui côtoient des personnes suicidaires ou qui sont endeuillés par le suicide.

Services offerts: ligne d'intervention téléphonique 24/7, service de postvention (gens de S.A.M. qui vont les rencontrer), ils dispensent de la formation spécifique pour intervenir auprès des

Par l'équipe de la MFSM

jeunes (intervention de crise, suivi ou postvention suite à une tentative de suicide ou à un suicide).

La population en général

Les personnes intéressées à suivre une formation en lien avec le suicide.

Services offerts: formation de base, formation avancée, formation en intervention auprès des jeunes, formation en postvention soit suite à une tentative de suicide ou à un suicide.

La population lavalloise

Les jeunes suicidaires (de moins de 18 ans), leurs proches et les intervenants qui sont sur le territoire de l'île de Laval.

Services offerts: ligne d'intervention téléphonique 24/7, intervention face à face (pour les jeunes), suivi téléphonique et soutien (face à face ou téléphonique) pour les proches et les intervenants.

Une dernière petite nouvelle... La MFSM, restera ouverte pendant tout l'été. Au plaisir de se revoir, venez en grand nombre. (Sinon, nous nous ennuyons beaucoup, beaucoup...)

L'équipe de la MFSM qui vous garde dans son cœur. ■

Une soirée merveilleuse à l'ASLM

Traduction de Monique THERRIEN

Le 11 avril dernier, l'American Sign Language Montreal (ASLM) célébrait son 10^e anniversaire d'incorporation lors d'un souper spaghetti tenu au local du CLSM. Près de 50 personnes se sont déplacées afin de déguster un délicieux repas de nouilles.

L'ASLM a été fondé en 1989 par Valérie Bertin et Denise Read, mais n'a officiellement été incorporée qu'en 1993. Pendant longtemps, les locaux de l'ASLM étaient situés au 445 Jean-Talon ouest, mais sont, depuis janvier 2003, au 4^e étage du 65 rue de Castelnau ouest.

La mission de l'ASLM est d'offrir des programmes d'alphabétisation, des activités éducatives et culturelles, des services d'aide, et d'accroître la visibilité des Sourds dans la communauté anglophone et les communautés minoritaires.

L'ASLM offre du matériel vidéo pour la formation des enseignants et tuteurs sourds. Ses services aux citoyens comprennent de l'accompagnement et de l'aide à la communication afin de développer des habiletés de compréhension des documents écrits. L'ASLM offre aussi un lieu de rencontre aux personnes sourdes, devenues sourdes, malentendantes ainsi qu'aux parents. Ce lieu permet aussi les contacts intergénérationnels.

L'ASLM effectue de la sensibilisation à la culture sourde, son mode de communication, en plus de publier, quatre fois par année, un bulletin de liaison, le *Deaf Montrealer*, sur des sujets d'intérêt pour la communauté sourde anglophone de Montréal incluant les activités des membres de l'ASLM. ■



Les membres du conseil d'administration, en compagnie de quelques membres de l'ASLM, lors de la soirée 10^e anniversaire. On reconnaît Valérie Bertin, directrice générale et Aliza Dwoskin, présidente (à genoux au centre).

Photo : Yvon MANTHA



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil d'administration 2002-2003

Suzanne Rivard, présidente
Réjeanne Janvier, vice-présidente
Annette Gingras, secrétaire
Jean-Marie Mélançon, trésorier
Dionis Magny, administrateur
Réjeanne Magny, directrice
Gilles Pruneau, directeur
Pierre Rivard, directeur des loisirs
Marie-Josée Lefebvre, directrice

162, Saint-Laurent, suite 210
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3

   (819) 694-0292

1948-2003
55 ans

au service des personnes sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services

Bilan des répités

Avec la venue du printemps et le début de l'été arrive la fin du programme de répit pour la saison 2002-2003. Encore une fois cette année, plusieurs enfants ont eu la chance de profiter des différentes activités proposées telles que les sports d'hiver, les thématiques de Pâques et d'Halloween ainsi que plusieurs autres. Le répit fait relâche temporairement pour céder la place aux camps d'été. C'est donc un rendez-vous dès le mois de septembre 2003. Bonnes vacances!

Les camps d'été



Les camps d'été sont à nos portes et nous comptons encore une fois offrir aux participants une expérience inoubliable. Cette année s'ajoute à nos camps un nouveau programme de formation en animation de deux semaines pour les jeunes de 14-16 ans. Aussi, plusieurs nouveautés sont offertes au niveau des camps spécialisés pour les 8-12 ans, telles que les camps de cirque et magie, de tir à l'arc et canot et de sports et informatique. Nos jeunes Nomades de 13-16 ans ne seront pas laissés pour compte et profiteront de plusieurs nouveautés telles que les camps de théâtre et mimes, de cinéma et de tams-tams!

6^e tournoi de golf annuel du Centre

Notre tournoi de golf annuel se déroulera lundi le 15 septembre 2003, au Club de Golf Île-Perrot (1717, boul. Don-Quichotte). Une date à inscrire à votre agenda. Pour assurer la réussite de la journée, nous vous lançons cette invitation et comptons sur votre présence et /ou sur votre participation à titre de commanditaire.

L'organisation de notre « Tournoi de golf bénéfique » s'inscrit parmi nos activités de financement. Les fonds recueillis lors de cette journée nous permettront de maintenir nos services accessibles aux clientèles les moins favorisées et ainsi payer des séjours au camp de vacances pour les enfants sourds et malentendants.

Pour réservation et informations, demandez Daniel Ménard au (514) 453-7600 ou dmenard@centrendfatima.com

Soyez assurés que nous mettrons tout en œuvre pour que les participants et participantes passent une journée mémorable. Venez vous amuser tout en soutenant une bonne cause. En toute collaboration pour le bien-être des personnes sourdes et malentendantes.



Beauté de Cléopâtre
Chantal Farry
Votre esthéticienne

- Esthétique
- Électrolyse
- Massothérapie
- Pédicure
- Épilation à la cire
- Maquillage

6737 Marseille
Montréal, H1N 1M4
(514) 259-2150

Hébergement / Banquets / Réceptions



Vue des chalets



Salle Rosanne

Nous souhaitons rappeler à tous que nos installations sont disponibles pour toute activité communautaire, familiale ou professionnelle. Trois salles de réception vous sont offertes pour des baptêmes, des mariages, des fêtes et ce, en pleine nature. Plus de 110 lits sont disponibles pour accueillir des groupes en hébergement. Un site d'une superficie de 35 acres est accessible pour vos activités extérieures. Tout ceci à des prix avantageux et accessibles à tous.

Pour toute réservation, communiquer avec Steven Grenier, directeur des ventes et services.

Évènements à venir

Le Centre Notre-Dame de Fatima est fier de présenter sa programmation estivale s'adressant spécifiquement aux personnes sourdes ou malentendantes. N'oubliez pas les évènements suivants :



- La journée portes ouvertes, dimanche le 15 juin



- Le pique-nique de la Pastorale des sourds, dimanche le 28 juillet

- L'Épluchette du Club Lions, samedi le 16 août



- Le tournoi de golf bénéfique du Centre, le lundi 15 septembre. ■

Vélo des Sourds du Québec



Par Paul ARCAND

Le samedi 5 juillet 2003 aura lieu la seconde édition du Vélo des Sourds du Québec. Cette randonnée familiale commencera à 8 h 30 dans le stationnement de l'épicerie Loblaws située au 4545 boulevard Henri-Bourassa à Charlesbourg pour aller au Centre Castor, Édifice 610, Base Valcartier, rue Jean-Brillant, VC. MC. La porte ne sera pas ouverte avant 10 heures. À midi, les participants pourront dîner au casse-croûte situé sur la base militaire de Valcartier (il est interdit d'apporter son lunch).

À 15 heures, un tirage aura lieu avant d'amorcer le retour vers Charlesbourg.

Il coûte 15 \$ par cycliste pour participer à cette activité. Si votre inscription est faite après le 9 juin, il vous en coûtera 20 \$.



Notez que le port du casque est obligatoire.

Les visiteurs à Valcartier (mais qui ne sont pas cyclistes) devront déboursier 8\$ (gratuit pour les enfants de moins de 12 ans).

Pour vous inscrire, faites parvenir votre nom et adresse à : Vélo des Sourds du Québec – Arnold Turbide
Case postale 30 016, boulevard Raymond
Beauport (Québec) G1B 3V7 ■

Groupe

CinéPhotos

Casting

Cristal

*Faites-nous
signe et...*

Clic!

Profil

Corporation

**Service de photo
en tout genre**

Couple

Animal

Famille

Commercial

65, rue de Castelnau ouest
Local 400
Montréal (Québec) Canada
H2R 2W3

ATS: 1 (514) 270-8145

SRB: 1 (800) 855-0511

FAX: 1 (514) 352-4437

Courriel: cinephoto@jonctioninter.net



Le Rêve misérable est une pièce de théâtre en LSQ réalisée par Denise Read, secondée d'une équipe composée de comédiens, d'une couturière, d'éclairagistes et de préposés sourds ainsi que d'interprètes et d'un musicien entendant.

Bien qu'en LSQ, cette pièce est interprétée à la voix pour les spectateurs entendants.

J'ai vu pour la première fois cette pièce au Centre des loisirs des Sourds de Montréal. C'est une pièce très bien montée et bien jouée par une équipe d'amateurs et de professionnels.

Cette pièce comporte des effets sonores, tels que claquements de porte, qui font vibrer la salle et qui permettent aux personnes sourdes de ressentir ces « sons ». La mise en scène comporte aussi un éclairage sophistiqué et de la fumée blanche.

C'est une pièce à voir.

Je vous suggère vivement d'assister à la prochaine représentation des comédiens sourds, soit la pièce *Roméo et Juliette*, qui aura lieu le samedi 26 juillet 2003 à la salle Gérin-Lajoie de l'UQAM à Montréal.

Pour réserver votre billet ou pour des informations sur cette pièce ou toute autre pièce de Denise Read, n'hésitez pas à communiquer par courriel avec le Théâtre des mains à l'adresse suivante :

theatredesmains@gosympatico.ca

LE RÊVE MISÉRABLE

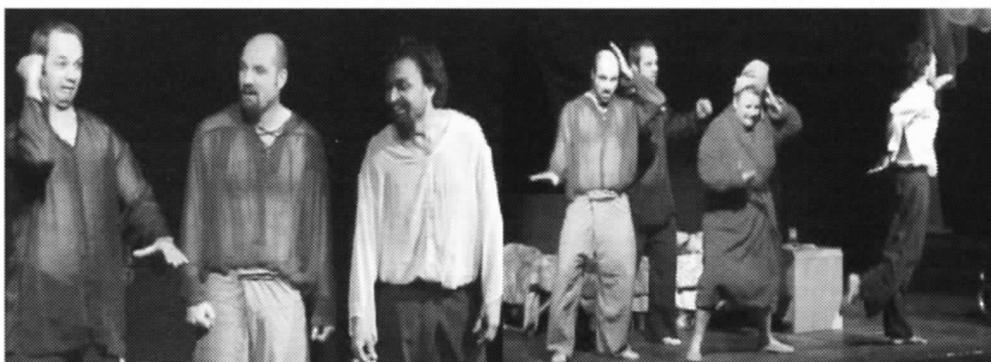
— UNE PRODUCTION DE DENISE READ —

Un texte de Claude Drouin et photos de Pamela Witcher



JE ME SOUVIENS...

BAHHHHH !



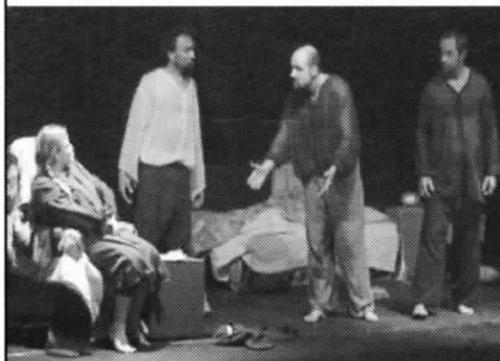
BOUM ! BOUM !

ON DANSE AVEC LES ÂMES !

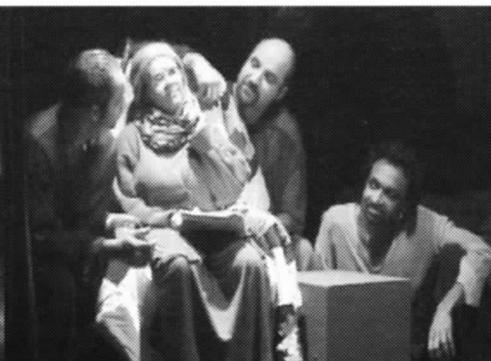


AHHHHH ! DES ÂMES !

C'EST LA FIN DU MONDE !



JE T'AVAIS DIT



JE ME RAPPELLE ENCORE !



TOUJOURS DANS LA MISÈRE !

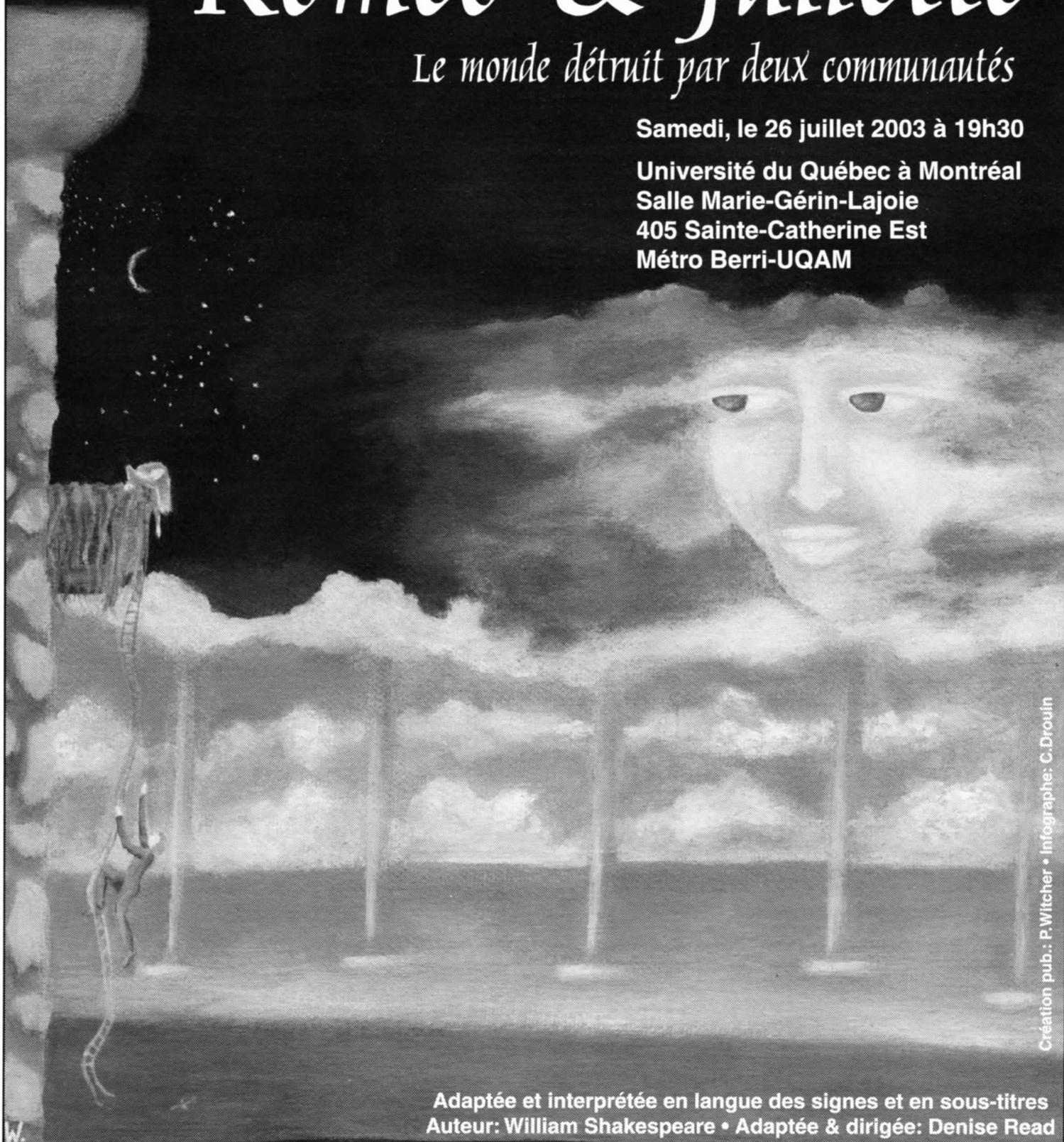
Théâtre des Mains
présente

Roméo & Juliette

Le monde détruit par deux communautés

Samedi, le 26 juillet 2003 à 19h30

Université du Québec à Montréal
Salle Marie-Gérin-Lajoie
405 Sainte-Catherine Est
Métro Berri-UQAM



Création pub.: P.Witcher • Infographie: C.Drouin

Adaptée et interprétée en langue des signes et en sous-titres
Auteur: William Shakespeare • Adaptée & dirigée: Denise Read

theatredesmains@gosympatico.ca

\$35 générale • \$25 étudiant & 65 ans et plus

514 279 7609 ATS et voix

À la porte : \$45 générale • \$35 étudiant & 65 ans et plus

HISTORIQUE

Les personnes handicapées dans l'action, depuis 20 ans !

Le 19 avril 1984, se tenait le premier Défi sportif organisé par AlterGo, autrefois appelé l'Association régionale pour le loisir des personnes handicapées de l'île de Montréal. Sa vision : doter le Québec d'un rassemblement multisport pour toutes les personnes handicapées et y ajouter une mission de valorisation sociale. Ses objectifs premiers sont de :

- stimuler la pratique sportive chez les personnes handicapées;
- développer une image positive des personnes handicapées;
- autofinancer l'événement.

Un concept unique

Étalé sur cinq jours, le Défi sportif accueille pas moins de 720 athlètes, présente 16 disciplines sportives dans six aires de compétitions, réparties sur trois sites, et se dote d'une infrastructure comptant plus de 300 bénévoles. Une première dans le milieu associatif des personnes handicapées ! En effet, c'est la première fois que les associations représentant des personnes des cinq types de déficience se réunissent pour participer à des épreuves sportives.

Cette formule originale confère au Défi sportif le statut de seule manifestation rassemblant des athlètes qui présentent tous les types de déficience - auditive, intellectuelle, physique, psychique et visuelle - et ce, non seulement au Québec, mais à l'échelle du Canada.

Dès le début, les organisateurs tissent des liens avec le secteur privé pour financer l'événement. Leurs démarches sont concluantes, car plusieurs donateurs, partenaires et commanditaires adoptent l'événement dès sa deuxième année d'existence. En 1985, une vaste campagne médiatique est orchestrée avec la personnalité de renom qu'est Yvon Deschamps, qui agit comme porte-parole du Défi sportif pendant 15 ans.

En octobre 1986, la compétition acquiert déjà ses lettres de noblesse en obtenant le titre d'*Événement sportif de l'année* décerné par la Commission sportive Montréal-Concordia. Des retombées significatives se font aussitôt ressentir et se traduisent par des appuis du milieu des affaires et des écoles spécialisées, celles-ci reconnaissant le Défi sportif comme étant très formateur pour leurs élèves.

Un essor sans précédent

Le Défi sportif poursuit sur sa lancée. En 1989, la participation de clubs sportifs de l'extérieur du Québec augmente à un rythme fulgurant, 24 participent comparativement à 4 en 1986. C'est également l'année du Championnat canadien Quickie-Roho de basket-ball en fauteuil roulant, en présence de l'athlète de renommée internationale Rick Hansen. L'événement reçoit de plus en plus de compétiteurs de calibre mondial et de jeunes futurs athlètes, favorisant ainsi le partage du savoir-faire et la création de nouveaux réseaux.

Au début des années 1990, le Défi traverse les frontières en accueillant plus de 1 000 athlètes en provenance du Canada, des États-Unis et de la France. L'effervescence est à son comble, entraînant ainsi la mobilisation d'un nombre impressionnant d'employés, de bénévoles, d'officiels et d'entraîneurs.

Les retombées sociales du Défi sportif sont des plus notables : en faisant reconnaître le potentiel des personnes ayant une

déficience, il renforce l'image positive des jeunes handicapés, consolide leur estime de soi, leur donne le goût du dépassement et favorise leur autonomie. Il contribue même à changer les perceptions à l'égard des personnes handicapées. Au dire d'un jeune spectateur, le Défi sportif est plus qu'une compétition sportive, il prouve « que les personnes handicapées sont capables de faire du sport ».

Une tradition d'excellence

La décennie 1990 marque l'accroissement de l'efficacité de l'organisation ainsi que la multiplication de ses alliances stratégiques.

En 1991, le Réseau des sports (RDS) se joint aux partenaires majeurs du Défi sportif. Sa complicité contribuera grandement à faire connaître l'événement auprès des amateurs de sport et du grand public, renforçant ainsi sa crédibilité et lui donnant une couverture médiatique appréciable.

Au début de 1996, l'équipe met sur pied le concept des Champions : une délégation d'athlètes sélectionnés pour représenter leur discipline auprès des médias. Ils viennent prêter main-forte à Yvon Deschamps pendant la campagne médiatique. Celui-ci devient Gouverneur en 1998 et passe alors le flambeau à Chantal Petitclerc, Jean-Pierre Coallier et les deux porte-parole officiels de l'époque.

Soucieux de poursuivre dans la voie de l'excellence, les organisateurs participent aux 10^e Jeux paralympiques d'Atlanta en 1996 et aux Jeux paralympiques de Sydney en 2000 pour observer ce qui se fait de mieux au monde comme événement sportif. Ils en reviennent plus outillés que jamais ! Ils bouillonnent d'idées pour faire évoluer le Défi sportif et le positionner sur la scène internationale.

Le succès des démarches de l'organisation auprès des fédérations sportives et des clubs internationaux rayonne sur les compétitions de 1998. Le Défi sportif a alors l'honneur d'accueillir des équipes en provenance de huit pays, dont l'Allemagne, la France, l'Australie et la Pologne, ainsi que plusieurs élus, notamment le Premier Ministre du Québec, Lucien Bouchard.

En dix ans, le Défi sportif remporte un nombre impressionnant de prix prestigieux, en plus de se voir décerner le titre d'*Événement international de l'année* lors du Gala Sports-Québec de 1998.

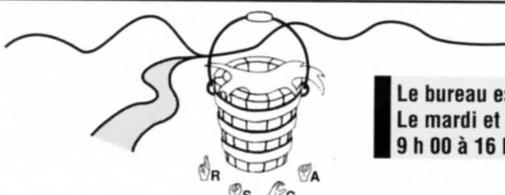
En 1999, les organisateurs créent le Temple de la renommée pour saluer les bénévoles ayant plus de cinq ans d'expérience, car près de 65 % de ces collaborateurs reviennent année après année. Sans aucun doute, l'équipe du Défi est passée maître dans l'art d'innover, que ce soit en matière d'accueil de bénévoles ou de services aux athlètes.

À la croisée des chemins

Les années 2000 sont consacrées à l'expansion grâce aux ententes avec des partenaires de prestige, dont Hydro-Québec, qui devient le présentateur officiel du Défi sportif pour trois ans. Le partenariat avec la communauté des affaires porte fruit : les fonds proviennent à 85 % du secteur privé et l'autre 15 % des gouvernements et des participants. Aussi, le spectacle-bénéfice annuel est devenu une tradition pour les gens d'affaires, un autre exploit dans le monde du sport amateur !

En mars 2001, le gouvernement du Québec annonce une aide annuelle de 100 000 \$ au développement du Défi sportif. Cette reconnaissance vient récompenser les années d'effort investies pour que les athlètes handicapés vivent une expérience sportive et humaine des plus enrichissantes. Ce soutien financier du ministère du Loisir, du Sport et du Plein Air contribuera, entre autres, à soutenir le développement sportif des écoles pour handicapés et à positionner davantage d'athlètes sur la scène sportive internationale. Puis, les organisateurs instaurent un programme de bourses de 45 000 \$, octroyées aux équipes et aux athlètes qui se sont classés parmi les meilleurs de leur discipline.

Le volet scolaire connaît également son heure de gloire avec la participation de six nouvelles écoles. Quatre régions sont ainsi représentées, soit l'Outaouais, la Montérégie, l'Est du Québec et le Centre du Québec. Cette popularité résulte du succès de



Le bureau est ouvert à l'année
Le mardi et le vendredi de
9 h 00 à 16 h 00

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.

12480, 1^{re} Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1
Tél.: (418) 227-8950 voix / ATS • Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net

Défi sportif a 20 ans

Suite

pour parler avec différentes instances pour augmenter la participation d'élèves ayant une déficience.

Au tour, maintenant, de l'Association cycliste canadienne de reconnaître officiellement le Défi sportif en permettant aux athlètes inscrits à l'épreuve de vélo tandem d'accumuler des points au classement IPC, et ainsi augmenter les chances du Canada de classer un plus grand nombre d'athlètes en vue des Jeux paralympiques d'Athènes en 2004.

En décembre 2002, le Défi sportif signe un accord d'une durée de trois ans avec les Jeux olympiques spéciaux du Québec pour inscrire les athlètes ayant une déficience intellectuelle aux compétitions de natation, d'athlétisme et de gymnastique rythmique.

20 ans d'action

En 2003, le Défi sportif célèbre ses 20 ans. Il s'est taillé une place de choix parmi les différentes compétitions sportives en Amérique du Nord. Aujourd'hui, 550 bénévoles encadrent plus de 160 clubs participants et son budget initial de 50 000 \$ grimpe à 1,4 million. Maintenant, il dépasse le cap de 2 100 athlètes et accueille des équipes locales, régionales, provinciales, nationales et internationales. Le concept : *la relève côtoie l'élite* est plus fort que jamais !

Il compte maintenant sur l'appui de Jean-Marie Lapointe et Debra Arbec, deux fanatiques de sport pour compléter le quatuor de porte-parole officiels. Il ajoute une corde à son arc, en s'ouvrant au volet culturel avec la tenue d'une exposition d'artistes handicapés en provenance de Belgique.

Pour les prochaines années, le Défi sportif entend devenir le plus grand rassemblement au monde regroupant des athlètes des cinq types de déficience. Il poursuivra ses objectifs vers l'égalité des droits des personnes handicapées en faisant la promotion de l'activité physique et en sensibilisant la population, pour ainsi combattre les préjugés, vaincre les résistances et prendre une longueur d'avance sur la discrimination.

Un record de participation !

Par Danielle BOULÉ • Photo Marc GILBERT

Le 20^e Défi sportif, présenté par Hydro-Québec, a réuni, à Montréal, un nombre record d'athlètes en provenance du Québec, du Canada et de l'étranger. Ils étaient près de 2300 à prendre part aux compétitions dans l'une des 16 disciplines au programme. Les compétitions ont été présentées au Complexe sportif Claude-Robillard, au Centre Pierre-Charbonneau et au Collège de Maisonneuve.

En plus de la présence d'athlètes de calibre international, le Défi sportif a reçu environ 1000 jeunes handicapés, provenant d'une vingtaine d'écoles spécialisées du Québec, qui se sont dépassés dans les sports du volet scolaire, soit l'athlétisme, le hockey balle, la natation, le soccer, le volley-ball et le water-polo.

Quatre équipes provenant de Montréal ont participé au tournoi de hockey balle auditif. Les Snowbirds ont été éliminés au sixième match, donnant ainsi la victoire aux Lol's qui se sont classés pour la demi-finale. Ils ont ensuite affronté l'équipe René Charles C dans une joute des plus mémorables en l'ont emporté 5 à 2. Finalement, ils se sont inclinés devant l'équipe de Hull Olympiques, qui a gagné la médaille d'or de justesse avec la marque de 4 à 3. Les meilleurs compteurs de cette finale ont été nulle autre que Éric Morel d'Hull Olympiques et Martin Morel des Lol's, comptant deux buts chacun. ■



Les Lol's, équipe gagnante du Défi sportif qui affrontait René Charles C lors de la finale de bronze.

Les activités de Woodsourds durant 2002-2003

Par Geneviève ALAIN, secrétaire de Woodsourds

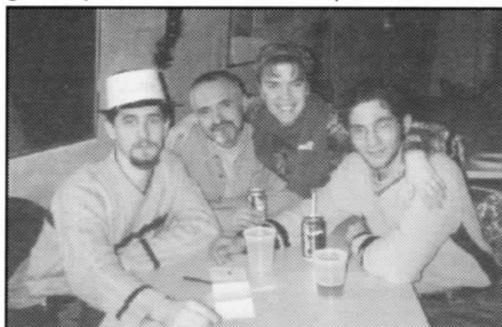
Eh oui! cette année, il y a eu beaucoup de brouhaha au sein du conseil d'administration de Woodsourds. Le CA a pensé organiser plusieurs activités afin d'amasser des fonds pour pouvoir se procurer du matériel en prévision de juin 2003.

Nous commencerons par vendre des chandelles au prix de 2,50 \$ chacune. Donc, si vous souhaitez vous procurer des chandelles, faites-nous signe.

Voici les activités qui ont eu lieu au cours de la dernière année :



26 octobre 2002 : fête de l'Halloween pour enfants qui a eu lieu à la Maison des Sourds. Il y avait un clown, du coloriage et un léger goûter pour les enfants ainsi que des bonbons.



1^{er} janvier 2003 : soirée du Jour de l'An qui a eu lieu à la Maison des Sourds. On a organisé un jeu mystère et je crois que la majorité d'entre nous a eu beaucoup de plaisir.

26 avril 2003 : nous avons participé à la journée d'Expo Sourd qui s'est tenue au Centre des loisirs des Sourds de Montréal. Cette activité nous a permis de nous faire connaître. Nous avons beaucoup aimé cette activité et nous souhaitons féliciter la SCSQ pour son organisation de cet événement qui a été très informatif pour plusieurs d'entre nous.

2 mai 2003 : le party de fin de session a eu lieu au bar l'Après-Cours de l'UQAM. Nous y avons accueilli environ 145 personnes. Nous avons reçu beaucoup de commentaires positifs et plusieurs participants ont y pris plaisir. Nous croyons que cette activité pourrait avoir lieu à nouveau l'an prochain.

Woodsourds juin 2003

Le but de cet article est de vous rappeler qu'il y aura bientôt la fête de la Saint-Jean-Baptiste et Woodsourds et que tous les membres du CA seront présents pour vous accueillir son activité annuelle. Cette année, l'aventure aura lieu les 20-21-22 juin, au camping Woodsourds et ce, pour une 13^e année consécutive !

Nous espérons vous y voir en grand nombre. Invitez vos amis, parents, cousins etc. à venir célébrer avec nous.

Au plaisir de vous revoir en juin prochain, chers Québécois et chères Québécoises ! • Courriel : woodsourds@hotmail.com ■

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1

Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357

Près du métro Mont-Royal

DEPUIS 37 ANS À VOTRE SERVICE

Rapport d'activités 2001-2002

L'Association a fait plusieurs accompagnements pour les personnes vivant avec une surdité, leur entourage et les intervenants de la région du Haut-Richelieu.

Compte tenu du manque de permanence et de disponibilité des bénévoles, les données n'ont pu être comptabilisées en temps réel ni en fréquence.

Les principaux domaines d'action pour nos membres sont :

1. l'accompagnement au niveau médical, social, juridique, travail, loisir. Ce service visant surtout le développement de leur autonomie.
2. Les références vers les intervenants pouvant les aider à trouver les ressources requises pour solutionner leur problème.
3. L'information sur les nouvelles ressources du milieu, l'évolution des différents dossiers reliés à la surdité (aides auditives), les démarches de l'organisme vers la recherche de partenaires.

Les principaux domaines d'action pour les non-membres :

1. les informer de notre existence et de la clientèle rejointe par notre groupe;
2. les inciter à venir rencontrer le groupe pour mieux se familiariser avec notre milieu;
3. les référer vers des organismes locaux ou régionaux suivant la problématique soulevée.

Les types d'interventions les plus fréquentes d'après le groupe d'âge :

1. Les personnes âgées : les formulaires se rapportant à l'hébergement d'un conjoint, le rapport d'impôt, la prise de rendez-vous médical et d'interprétation, l'accompagnement en loisir pour les sortir de leur isolement, la visite de ceux qui n'ont pas de parenté proche.
2. Les adultes sur le marché du travail : il y a toute la paperasse qui concerne le chômage, la CSST et les autres organismes externes à l'entreprise, l'écoute active et l'intervention en milieu de travail.
3. Les adultes qui ne travaillent pas : les visiter occasionnellement pour briser leur isolement, les référer vers les programmes de réinsertion sociale auprès d'organismes qui peuvent soutenir notre clientèle (LSQ, ASL, et oralisme), les inciter à venir aux activités mensuelles de loisir en respectant leur capacité financière, les inciter à adhérer à des programmes de soutien au loisir (ex. : IRD sourd-aveugle).
4. Les adolescents et les enfants : c'est une clientèle que nous rejoignons difficilement dû à l'étalement urbain et de l'endroit de scolarisation de ces jeunes.
5. Les familles des personnes vivant avec une surdité : très peu de services offerts. Ils se concentrent plus particulièrement sur l'écoute active et la référence vers les intervenants du milieu (IRD, SIVET, CJRM, Renfort).
6. Les intervenants : difficile à faire participer parce que nos activités se déroulent majoritairement en dehors de leurs heures de travail et aussi à cause de leur méconnaissance du groupe (surtout gestuel).

Nous espérons que ces informations pourront vous permettre de mieux connaître notre organisme. Il ne faut pas oublier que l'Association a toujours fonctionné avec des traditions orales (règlements généraux, information, soutien et reculement). Nous fonctionnons plus avec le *bouche à oreille* que par écrit compte tenu de la faible scolarisation du groupe (90 % d'analphabètes fonctionnels dont au moins 15 % d'analphabètes sévères), ce qui justifie l'information orale et visuelle pour le groupe. De plus, les changements prévus au fonctionnement de l'organisme pourront être entrepris dans un délai raisonnable si nous disposons d'une permanence pour débrouiller tout cela, chiffrer les services offerts et créer des liens durables avec les intervenants locaux et régionaux.

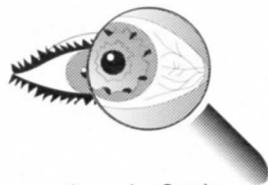
Pan d'action

L'association continuera à offrir des services de loisirs visant à favoriser la socialisation des personnes vivant avec une surdité, tout en développant d'autres services afin de répondre aux autres besoins de sa clientèle. Bien qu'ayant toujours fonctionné grâce au bénévolat, le conseil d'administration en est venu à la conclusion que l'AMS ne pourra répondre aux besoins de sa clientèle que si elle obtient les ressources financières nécessaires pour lui permettre d'embaucher une personne permanente pour sa gestion. ■

Photo : Yvon MANTHA



Voici le comité pour le projet de maison sourde en Montérégie. Photo prise lors de la réunion tenue en janvier 2003. De gauche à droite, Nicole Filion, Yvon Mantha de la FSQ, Marie-Josée Mantha, interprète. Jacques Couture, OPHQ, Ginette et Bernard Latour, Lucie Bourassa, Caroline Hébert, présidente de l'Association et Kathleen Lalonde.



Pour l'amour de la santé
le secret de la santé naturelle

Marie-Hélène Boulanger
Naturopathe • Iridologue (avec photo)
Bilan vital • Irrigation colonique
Bougie Aurys • Info-santé naturelle

2, rue des Cyprès
Sainte-Anne-des-Plaines, Qc J0N 1H0
(450) 478-1053 ATS*

1455, rue Lorraine
Charlesbourg, Québec G1G 2K8
(418) 622-5416 ATS*

(514) 599-8675 PAGET

*par l'entremise du Service Relais Bell, 1 800 855-0511 pour les entendants.

Techno-Sourds Inc.

Technologie Adapté et Informatique

Benoît Landry
Président

53, d'Aurillac, bureau 2, Laval, Q.C.

*Avant composer SRB: 1-800-855-0511 (voix)

Tél: 450-967-5541 *ATS

Paget Textuel: 5142040892@mobile.bell.ca

Courriel : benoitlandry@techno-sourds.com

www.techno-sourds.com

Nouveau numéro ATS

Depuis le 2 avril, les numéros de téléphone de l'ASE ont été modifiés.



ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures



Télécopieur : (819) 563-3476



Voix : (819) 563-1186

Cabane à sucre chez Le Gros Pierre, le 22 mars 2003



Le souper des enfants.



L'heure de la tire...



Les gagnants des nombreux prix de présence : Josué Leduc remporte le 1er prix de 50 \$; Donald Therrien 40 \$; Francis Lambert 30 \$; Brigitte Guay 20 \$; Irène Vachon 10 \$ et les gagnants d'une conserve de sirop d'érable: Marie-Claire Houde, Véronique Bouchard, Natalie Cappoci et Mélanie Girard.

Photos : ASE



25^e Championnat canadien de curling des Sourds

Par Paul ARCAND, collaboration spéciale

Le 25^e Championnat canadien de curling des Sourds a eu lieu du 16 au 22 mars à Richmond non loin de Vancouver en Colombie-Britannique. Toutes les équipes provinciales sont arrivées à Richmond le 15 mars.

C'est le Club de curling de Richmond qui était l'hôte de l'événement et qui a très bien reçu les participants. Le Club offre huit allées de curling et peut asseoir 300 spectateurs.

Les participants et visiteurs logeaient à l'hôtel Richmond Inn (Best Western).

Le 16 mars, avait lieu l'ouverture du Championnat et le 17 mars la dégustation de vins et fromages. Quant au grand banquet, il a eu lieu à l'hôtel où 350 convives se sont présentés et où 50 autres personnes se sont ajoutées pour la soirée. Dehors, le temps était maussade, il a plu et venté tout au long du Championnat.

L'équipe québécoise s'est classée quatrième après le Manitoba, l'Ontario et la Saskatchewan.

L'an prochain, le 24^e Championnat aura lieu du 4 au 10 avril à Ottawa. Retenez bien ces dates. Comme Ottawa n'est qu'à deux heures de Montréal, vous pourrez assister à cet événement fort intéressant.

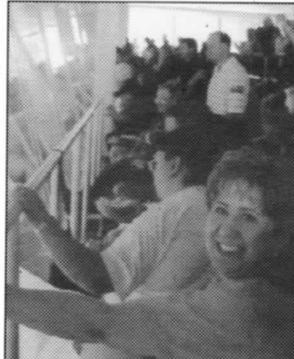
Merci à tous les lecteurs et lectrices, aux donateurs et à l'ASSQ pour leur soutien, ce fut très généreux de votre part.

N'hésitez pas à me contacter si vous avez des questions sur le curling. ■

Photos : Guy MORIN



L'équipe du Québec. De gauche à droite : Michael Raby, Damian Hum, Michel Cyr, Guilio Fuoco, Guy Morin et Paul Arcand.



Une vue des spectateurs, dans une salle pouvant accommoder 300 personnes.



Le Comité hôte du 25^e Championnat de Richmond.



Les participants, entourés du président de l'ACCS, du directeur technique, des entraîneurs et des curleurs, lors de la dégustation de vins et fromages du 16 mars 2003.



Association des Sourds de l'Estrie inc.

35 ans • 1968 - 2003
Samedi 11 octobre 2003

932, rue Fédéral, bureau 102, Sherbrooke, Qc J1H 5A7
ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures
Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2002-2003

Aline Paillé, présidente • Raymond Vallières, vice-président • Benoît Poulin, secrétaire
Dania Romero, trésorière • Sylvie Brière, administratrice
Danielle Bourdeau, administratrice • Vincent Leduc, directeur des loisirs

Nouveau depuis le 2 avril 2003

Comme vous le savez, le Magasin Surplus Montréal est déménagé au 3955 rue Fleury (coin Pie IX) le 2 décembre dernier. Graduellement, le propriétaire du Magasin a fait subir une transformation à la façade du bâtiment afin de la rendre plus visible pour les clients. Désormais, son affiche caractéristique, de couleur verte, l'identifie clairement.

Les clients trouvent au magasin un vaste assortiment de mobilier de bureau (pupitres, chaises, classeurs, armoires, tables, etc.) à prix modique.

Mme Norma Sanchez est en charge du Magasin et se débrouille bien lors de ses communications avec les Sourds qui y travaillent.

C'est dans les locaux du Magasin que la Fondation des Sourds, secteur Montréal et la revue VOIR DIRE ont leurs bureaux. Pour prendre rendez-vous avec Yvon Mantha, il suffit de téléphoner au (514) 728-7688 (ATS et télécopieur) ou de lui écrire à : fondationmtl@bellnet.ca ■



Vue de la bâtisse du Magasin Surplus Montréal situé au 3955 rue Fleury (coin Pie IX) et on peut se rendre en transport commun : Métro Sauvé, autobus #140 Sauvé.

Photo : Yvon MANTHA

Nouvelles de l'Association des sourds et malentendants Centre du Québec

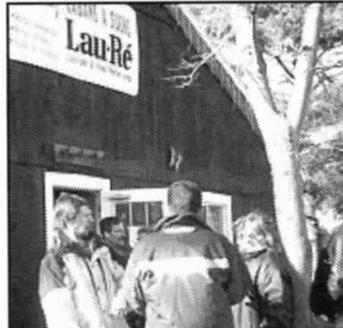


Par Nathalie BERGERON, coordonnatrice

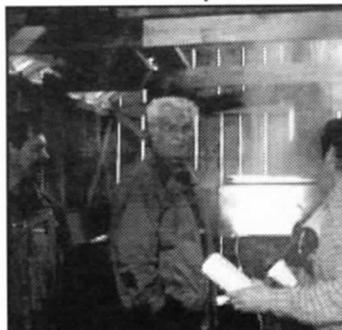
Cabane à sucre



Nous étions un beau groupe d'une trentaine de personnes.



Les plus placoteux se sont faits attendre alors que les autres étaient déjà partis à la soupe !



Germain et Martin se sont faits un grand plaisir de parler avec le patron et de goûter au réduit de sirop.



Quel coq a le plus beau style ? Ne vous inquiétez pas, ce n'est pas de la bière qu'il y a dans son verre. C'est naturel pour elle de faire le clown...

Activités estivales

Soirée conférence et bingo

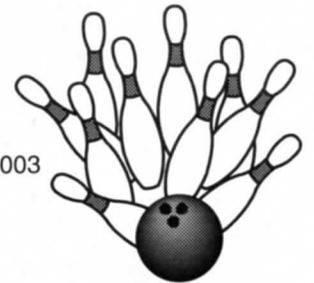
Vendredi le 6 juin à 19 h, Madame Lili Turcotte entretiendra les participants sur trois sujets : les appareils auditifs disponibles, en quoi consiste un rendez-vous avec un audiologiste et les fréquences requises pour avoir droit à des appareils. Cette conférence se tiendra au local de l'ASMCO du 140 rue des Forges.

Les quilles

La soirée de quilles du samedi ne fera pas relâche cet été. De 19 h à 22 h, et pour aussi peu que 8 \$ pour les membres, 9 \$ pour les non membres et 6 \$ pour les enfants de moins de 12 ans, il vous sera possible de pratiquer votre activité favorite au salon de quilles Place Carpentier de Saint-Nicéphore situé au 4565 boulevard Saint-Joseph. Il faut toutefois réserver sa place le mercredi précédent la soirée.

Soirée Date limite pour réserver sa place

7 juin	4 juin
5 juillet	2 juillet
2 août	30 juillet
6 septembre	3 septembre
4 octobre	1 ^{er} octobre
1 ^{er} novembre	29 octobre
6 décembre	3 décembre
3 janvier 2004	31 décembre 2003
7 février	4 février
6 mars	3 mars
3 avril	31 mars
1 ^{er} mai	28 avril
5 juin	2 juin ■



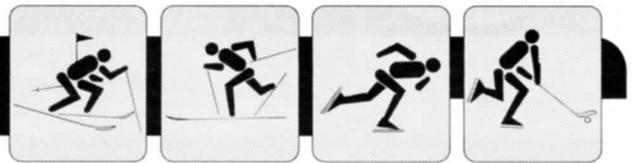
Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur
Courriel : asmcq@msn.com

C. A. Présidente : Claudette Vallée
2002- Vice-Président : Germain Raïche
2003 Trésorière : Carmen Raymond
Administrateur : Martin Leblanc

Administrateur : Alain Dupont
Administrateur : Jean-Denis Côté
Secrétaire : Adréanne Viboux
Secrétaire adm.: Nathalie Bergeron

Les 15^e Sourdlympiques d'hiver



Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale

Les 15^e Sourdlympiques d'hiver ont eu lieu à Sundsvall, en Suède, du 26 février au 9 mars dernier. La délégation canadienne était composée d'une équipe de ski alpin et d'une équipe de hockey. Les participants de chacune de ces disciplines ont donné de fortes émotions aux partisans puisque le Canada a accédé au podium en ski et au hockey.

L'équipe de hockey canadienne remporte la médaille d'or

En finale de hockey, le Canada jouait contre les États-Unis et leur a donné une gifle cinglante en remportant la victoire avec un compte de 5 à 2. La défensive canadienne n'a accordé que cinq buts en quatre parties, a écrasé la défensive américaine et frustré les meilleurs marqueurs des États-Unis. Le gardien de but du Canada, Ryan Armitage, a offert une brillante performance en bloquant 30 tirs.

Cette deuxième victoire du Canada, en autant de sourdlympiques, ne laisse aucun doute sur la supériorité de l'équipe canadienne.

Charles-Olivier Leblanc, médaillé d'or et d'argent

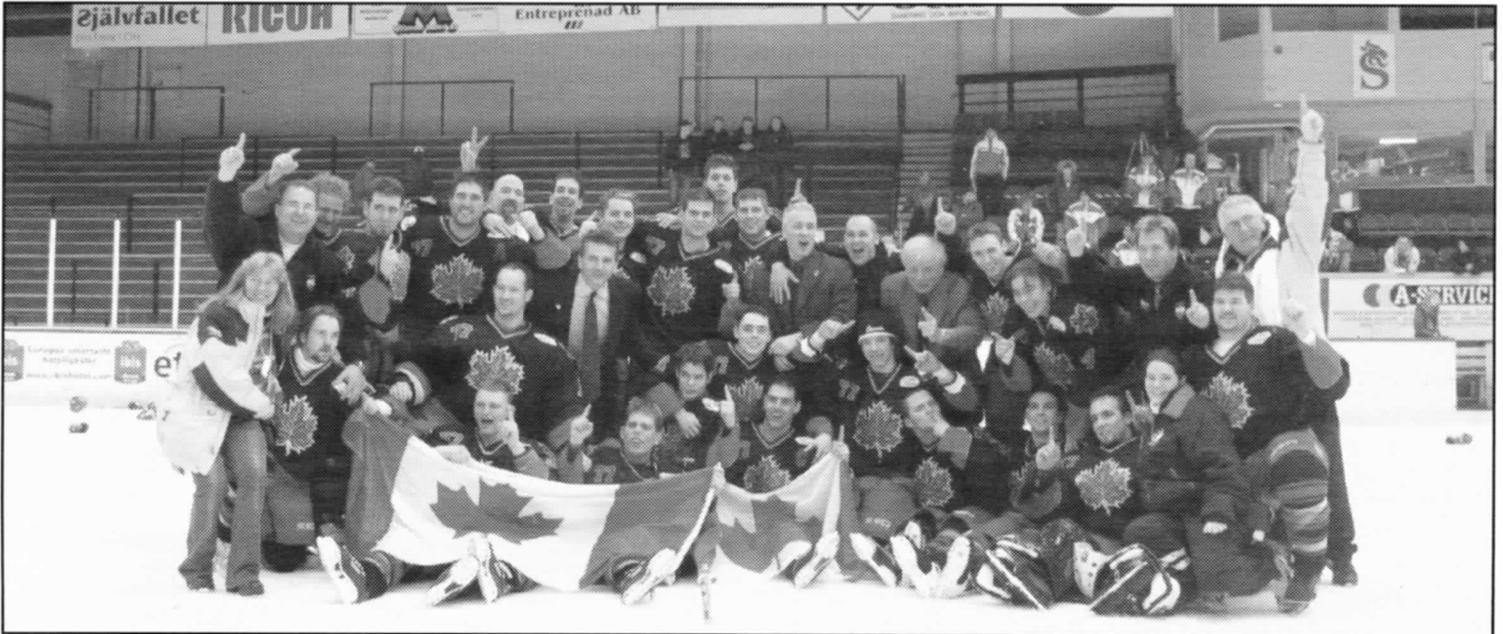
Lors de ces mêmes jeux, Charles-Olivier Leblanc a remporté la médaille d'or et celle d'argent lors de la compétition de ski. Interrogé suite à ses victoires, Charles-Olivier s'est dit surpris d'accéder à un podium. « *Je pensais avoir terminé en septième place, je suis très heureux* ». Il espérait se classer parmi les cinq premiers de la compétition, mais ces médailles étaient au delà de toutes ses espérances. Sa médaille d'or surpasse celle d'argent de Bobby Irving, obtenue en 1991 aux jeux de Banff.

Danielle Rousseau a, quant à elle, offert une excellente performance en se classant septième à sa première descente. Au cumulatif, elle s'est retrouvée en dixième place, place un peu décevante pour cette médaillée de bronze des jeux d'hiver de Banff en 1991.

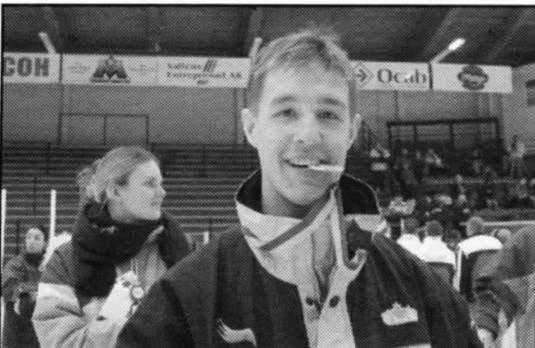
Bernard Belley a été moins chanceux en perdant l'un de ses bâtons lors de sa première descente. Sa deuxième descente fut de beaucoup meilleure, mais pas suffisante pour le classer à un meilleur rang que la 23^e place. ■



Quatre Québécois faisaient partie de l'équipe canadienne de hockey qui a remporté la médaille d'or : Hugo Morris de Saint-Jérôme, Daniel Paradis de Blainville, Terry Maloney de Deux-Montagnes et François Guèvremont de Sorel-Tracy.



L'équipe canadienne de hockey, accompagnée des chefs de mission, soigneurs, entraîneurs et autres membres de la délégation.



Charles-Olivier Leblanc, médaillé d'or et d'argent en ski aux jeux de Sundsvall.



www.assq.org

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511

Association Sportive des Sourds du Québec

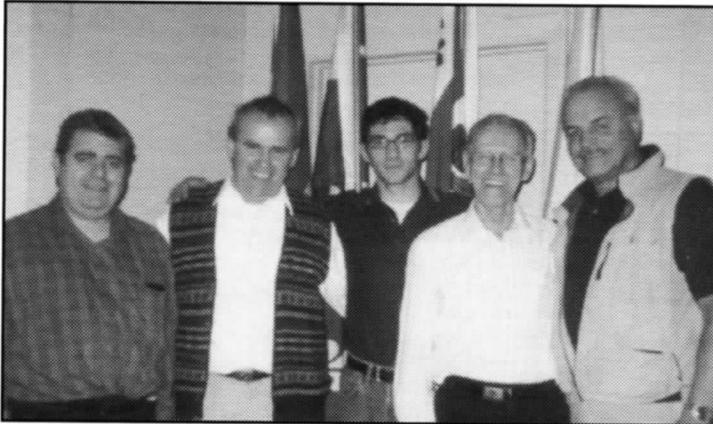
4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

Ghysline Fiset, présidente

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Élections annuelles au CLSM



Le 27 avril dernier, avaient lieu les élections annuelles du CLSM. Plusieurs candidatures ont été soumises. Voici les élus : de gauche à droite, **Guy Fredette**, réélu secrétaire, **Azarias Vézina**, nouveau président, **Eric Guindon**, premier vice-président, **Réjean Brisebois**, réélu trésorier et **André Bélanger**, deuxième vice-président.

Nous remercions les administrateurs sortant : Sylvain Gélinas, Gilles Gravel et Raymond Guérard.

Nous souhaitons bonne chance aux nouveaux élus pour la prochaine année !

Photos : Guy FREDETTE

Tournoi de billard



En novembre 2002, André Chevalier et Pierre Caillé ont eu l'idée d'organiser un tournoi de billard. On voit ici les participants à ce tournoi.

Expo-Sourds

Le 26 avril dernier, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) organisait une Expo-Sourds dans les locaux du CLSM. Près de 30 stands étaient érigés par les différentes associations afin d'informer les 180 visiteurs de leurs services. Cette première de la SCQS fut une belle réussite et l'édition de l'an prochain promet !

Et soirée disco FIRE EYES

Au cours de la soirée, le comité FIRE EYES a organisé une grande fête pour les jeunes. C'est alors 243 personnes qui sont venues danser, regarder le spectacle et s'amuser.



Le comité FIRE EYES était composé de Benoît Landreville, Julie Surprenant et Sylvain Gélinas.



Les jeunes qui s'amuse lors de la soirée de danse.



La troupe de danseurs fiers de leur beau spectacle.

NOUVELLES DU CLSM, suite

8^e Tournoi de sacs de sable base-ball

Par Claude DROUIN

J'ai participé pour la première fois à cette discipline sportive nouveau genre. J'avais souvent entendu parler du jeu de sacs de sable base-ball (poches base-ball) et je me demandais en quoi consistait ce jeu. C'est donc par curiosité que j'ai participé au tournoi.

En ce beau samedi du mois de mars, c'est 125 participants qui se sont inscrits au tournoi, des gens venus même de l'extérieur de Montréal. Il a fallu sélectionner 25 capitaines, puis former les 25 équipes de cinq joueurs. Puis, le tournoi s'est officiellement ouvert à midi, pour se terminer... à une heure du matin !

Je n'étais pas le seul novice à ce sport. Nous étions plusieurs joueurs de tous âges à tenter notre chance aux poches base-ball pour la première fois. Ce jeu consiste à lancer un sac de sable de manière à ce qu'il entre dans l'un des trous sur la cible. Chaque trou est identifié : 1^{er} but, 2^e but, 3^e but, circuit, prise, balle ou retrait. Il ne suffit que de respecter les indications de la cible. Naturellement, les novices ont pris un peu de temps avant de bien comprendre le jeu, ce qui a fait chialer plusieurs « experts » qui étaient là avec l'intention ferme de remporter le premier prix !

Le tournoi a été interrompu pour le souper, préparé par le cordon bleu Claude Landry et sa conjointe Madeleine Paillé. Pour quelques dollars, nous avons, comme d'habitude, dégusté un excellent repas.

Puis le tournoi a repris de plus belle. À la mi-temps, certaines équipes étaient au bord de l'élimination, mais l'une d'entre elles est passée rapidement de la cave au premier rang !

Des tournois de sacs de sable base-ball ont lieu dans plusieurs villes de la province. Le 9^e Tournoi du CLSM aura lieu en mars 2004 et le 10^e Tournoi s'annonce un événement à ne pas manquer.

N'hésitez pas à participer au tournoi. Il n'est pas nécessaire d'être un expert, il faut seulement avoir envie de s'amuser... et de gagner ! ■



On voit les organisateurs du 8^e Tournoi, composée de Claude Larose, Benoît Landreville, Dina Francisque, Éric Guindon et Mathieu Larivière.

L'équipe gagnante qui a effectué une remontée spectaculaire et qui a bien mérité le premier prix !



L'équipe qui s'est classée en deuxième place aurait bien aimé remporter la première, mais est satisfaite de sa performance.



L'équipe qui s'est classée en troisième place et qui a remporté une bourse.



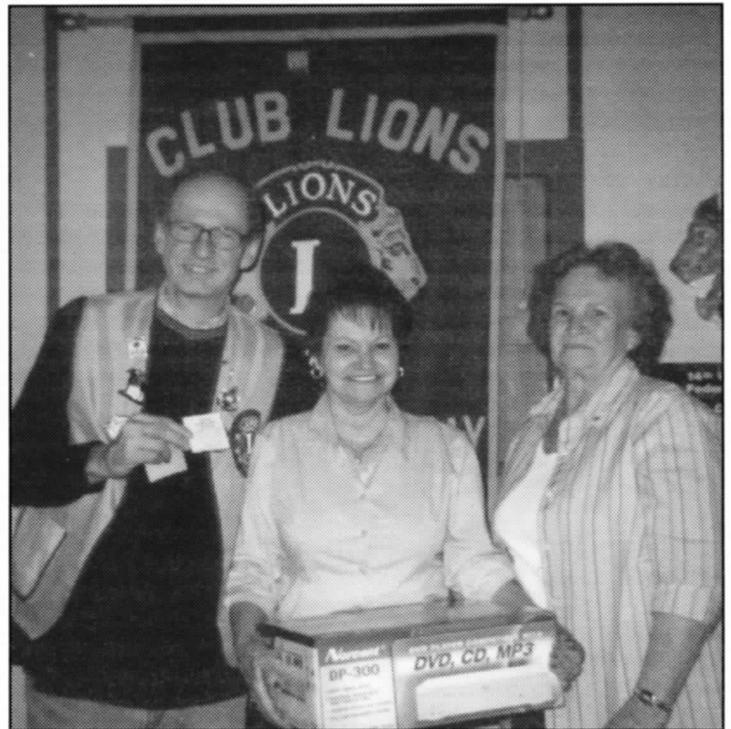
Cette équipe a réussi à se raccrocher à une quatrième place et à récolter quelques dollars pour sa participation.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, secrétaire

Le 9 mars dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) organisait une journée spaghetti au local du CLSM. Près de 200 personnes ont assisté à cet événement bien organisé. Plusieurs membres d'autres Clubs Lions sont venus encourager les organisateurs. ■

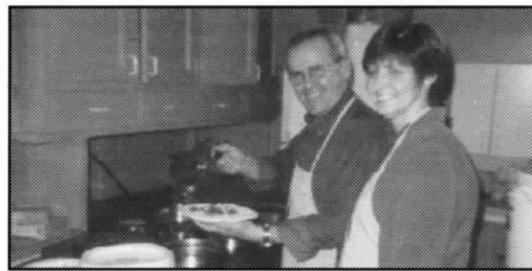


Le président du Club Lion, Fernand Hébert et le Lion Réjean Livernois, remettent un lecteur DVD à la gagnante du tirage, Françoise Doyan.



On voit une partie des convives lors de la journée spaghetti. On y reconnaît Suzanne Hébert qui a réussi à vendre le plus grand nombre de billets.

Photos :
Guy FREDETTE



Les bénévoles qui ont préparé les repas, on voit Azarias Vézina et son épouse Suzanne.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Courriel :
clmv@cam.org

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Roland BOLDUC, président 2003-2004

(514) 453-1266

(514) 453-8766

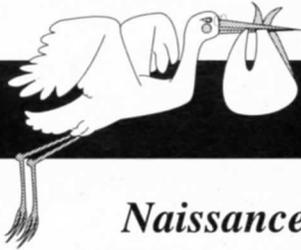
Courriel : rolandbolduc@videotron.ca



B.P. 114, Succursale « R »
Montréal (Québec) H2S 3K6

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



Naissances, mariages et décès

Mariage et baptême

À l'église Saint-Pascal-Baylan, le 5 avril, **Emmanuella Latchimy-Irissin** et **Julien Lafosse-Marin** se sont unis par le mariage et ont ensuite célébré le baptême de leur premier enfant Axel Raphaël né le 19 mars 2003. Les deux événements ont été célébrés par le père Paul Leboeuf.

Félicitations aux nouveaux mariés et nouveaux parents !



Pique-nique annuel

Le pique-nique annuel en plein air au Centre Notre-Dame-de-Fatima de l'Île-Perrot aura lieu **le dimanche 27 juillet prochain**. Il y aura célébration de la messe à 11 h.

L'entrée est gratuite. Bienvenue à tous !

Décès

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 27 février 2003 est décédée **Monique Rehel** à l'âge de 45 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Alain Gauthier.

À Montréal, le 1^{er} mars est décédé **Normand Chamberland** à l'âge de 62 ans. Il laisse dans le deuil son frère Claude.

Au Havre-Saint-Pierre, le 14 mars, est décédé **Jean-Berchams Jomphe**. Il laisse dans le deuil sa sœur Ida.

À Montréal, le 27 mars, est décédé **Marcel Parthenais** à l'âge de 73 ans.

À Laval, le 21 avril, est décédée **Suzanne Poulin-Rhéaume** à l'âge de 75 ans.

*Nos sincères condoléances
aux familles éprouvées.*

40 ans d'amour !



Le 12 juillet prochain, **Monsieur et Madame Armando Lourenço** célébreront leur 40^e anniversaire de mariage. Leur mariage a été célébré à la cathédrale Saint-Antonie Sé Lisbonne.

Le couple Lourenço a trois enfants et quatre petits-enfants. Depuis 22 ans, ils habitent le quartier Côte-des-Neiges à Montréal et sont fiers d'être Canadiens. Armand travaille pour le Gala Theatrical Equipment de Saint-Hubert.

Hommage à Marcel Parthenais



**Marcel Parthenais
1930 - 2003**

La revue VOIR DIRE, en collaboration avec l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ), tient à rendre hommage à Marcel Parthenais, décédé le 27 mars dernier à l'âge de 73 ans. Rappelons que Marcel a été, de 1971 à 1973, secrétaire de la Fédération sportive des Sourds du Québec (FSSQ), ancienne appellation de l'ASSQ, puis président de 1974 à 1981.



Par Jacques BOUDREAULT

J'aimerais rendre un vibrant hommage à M. Marcel Parthenais qui fut président de la Fédération sportive des Sourds du Québec (FSSQ) durant de nombreuses années.

C'est alors qu'il était président que j'ai eu la chance de travailler avec lui. Cette époque fut merveilleuse pour moi. M. Parthenais avait sans cesse de nouvelles idées pour faire avancer la communauté sourde québécoise sur la scène sportive. En effet, il a organisé de nombreuses activités sportives telles que les jeux olympiques nationaux des Sourds et le congrès annuel des sports. Ses organisations, toujours bien structurées, attiraient un grand nombre de participants et de spectateurs.



Photo tirée des archives du *Sourd Québécois* de janvier 1976. On y voit Marcel Parthenais, alors président de la FSSQ, Mme Paul Phaneuf et Jean-Guy Malette, président Kiwanis.

➡ **M. Paul Phaneuf, Ministre au Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports, Guy Fredette, président du CLSM et Marius Latulippe, secrétaire du CLSM.**

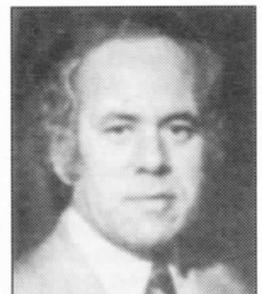
Marcel fut aussi à l'origine de l'incorporation de la FSSQ, le 5 juin 1973, permettant ainsi à la Fédération d'être enfin reconnue par les différents paliers de gouvernement.

En résumé, l'image que je retiens de Marcel Parthenais est celle d'un homme infatigable, courageux, qui a su relever le défi d'être président de la FSSQ et un défenseur des athlètes sourds québécois.

Pour une dernière fois Marcel, je te salue !



**Marcel Parthenais
Président de la
FSSQ
1974 - 1981**



La communauté sourde sportive rend hommage à Marcel Parthenais, décédé le 27 mars 2003. Rappelons que Marcel a été une figure de proue de la scène sportive provinciale en tant que président et administrateur de l'association sportive québécoise durant les années 1970, et grand promoteur des activités sportives des sourds. ■

Du 18 au 26 juillet 2003

14^e Congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds au Palais des Congrès de Montréal



14e Congrès mondial des Sourds : la seule chance pour les Sourds du Québec de rencontrer chez eux les Sourds du monde entier !

Par Yvon MANTHA, co-président, Comité de promotion

Le jour J arrive à grand pas, soit dans moins de deux mois !

Pour les Sourds de chez nous qui utilisent la LSQ, le fait de participer à cet unique événement est primordial au point de vue identitaire. Compte tenu de la politique de la Fédération mondiale des Sourds (FMS), qui veut que la FMS n'organise jamais son congrès deux fois au même endroit, la tenue du congrès à Montréal constitue un événement unique dans l'histoire de la communauté sourde québécoise et canadienne. À vous de saisir cette belle opportunité de participer à cet événement historique qui marquera à jamais votre vie.

Le thème du congrès, « Défis et opportunités des Sourds au 21^e siècle » promet de captiver les participants à l'aide d'ateliers et conférences sur l'éducation, la langue et la culture, les droits de la personne, les technologies, les pays en développement, la santé et les relations avec la communauté. Le but principal du congrès est de permettre les échanges et de favoriser le partage d'expériences, tout en tissant des liens géographiques, linguistiques et culturels et en comprenant mieux les défis relevés par les personnes sourdes de tous les continents et leur point de vue sur la surdité.

Le Comité scientifique a eu l'embaras du choix face aux multiples suggestions d'ateliers et conférences reçues. Il lui a fallu faire un choix judicieux afin d'équilibrer les différents thèmes. Voici les conférenciers de chez nous dont la proposition a été retenue : Michel Lelièvre de l'école Gadbois dont la conférence portera sur l'enseignement bilingue, Michel Turgeon de la Coalition sida des Sourds du Québec qui nous

informera un peu plus sur le VIH-SIDA, Daniel Deschênes qui nous entretiendra sur le Syndrome d'Usher et Louise Barrière du Manoir Cartierville et Michel Lepage du Centre de jour Roland-Major nous parleront des personnes âgées sourdes. Plusieurs autres conférences seront d'un intérêt certain et nous sommes convaincus que chaque participant saura en trouver une qui réponde à ses besoins.

Outre les conférences, le moment marquant du congrès sera, sans contredit, la cérémonie d'ouverture, avec parade des membres réguliers de la FMS, suivie du lancement officiel du Congrès 2003 et d'un cocktail de bienvenue.

Les conférences ayant lieu le jour, les soirées seront consacrées à la vie sociale et aux divertissements. Représentations théâtrales, expositions sauront vous divertir et vous informer. Quant au gala, il promet d'être fabuleux. Représentations ou spectacles dignes des cirques contemporains y seront à l'honneur.

Finalement, le congrès se terminera par une cérémonie de clôture, suivie d'un déjeuner d'adieu.

Toutes ces activités sont à portée de main des Québécoises et Québécois sourds. Profitez-en ! Nous sommes convaincus que cette expérience inoubliable marquera à jamais votre vie.

Venez vous joindre au monde entier pour que le rêve « Défis et opportunités des Sourds au 21^e siècle » devienne réalité.

Bienvenue à tous au 14^e Congrès mondial de la Fédération Mondiale des Sourds, à Montréal, du 18 au 26 juillet 2003 !

Pour en savoir plus, visitez le site : www.wfd2003.org

Pour plus d'informations : 14^e Congrès Mondial de la Fédération mondiale des Sourds
JPdL - Secrétariat • 1555 Peel, suite 500, Montréal, Qc H3A 3L8
Tél. et ATS : (514) 287-9107 • Téléc. : (514) 287-1248 • Courriel : cms2003wcd@jpdL.com

www.wfd2003.org
Montréal 2003

Palais des Congrès de Montréal

Du 18 au 26 juillet 2003

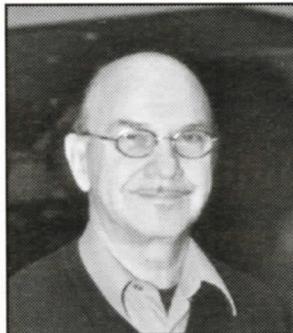
**14^e Congrès mondial de la
Fédération mondiale des Sourds
au Palais des Congrès de Montréal**



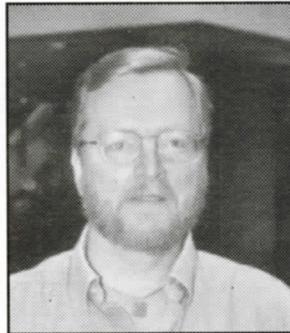
..... Les membres du comité organisateur



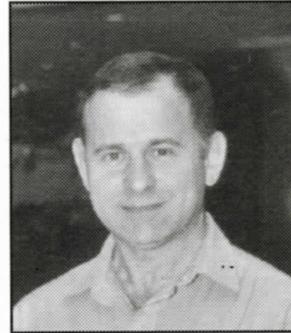
Chris Kenopic
Président



Arthur Leblanc
Vice-président



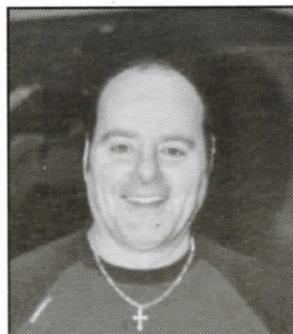
James Roots
Trésorier



Yvon Mantha
Comité média



Denise Read
Conseillère



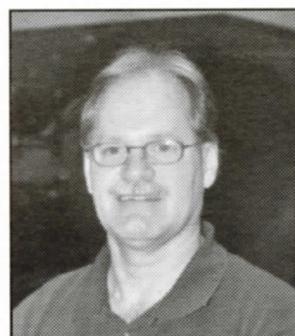
Pierre Petit
Comité Événements spéciaux



Hélène Hébert
Comité Accès



Geneviève Leclerc
Secrétariat JPdL



Jacques Gariépy
Assistant trésorier



Manon Desharnais
Adjointe Comité promotion



Jo Ann Stump
Comité Bénévole



Michel Brière
Coordonnateur

**Venez passer une semaine agréable et admirer les spectacles
inoubliables. Ce sera la seule occasion de rencontrer les Sourds du
monde entier qui seront présents près de chez vous. Soyons-en fiers !**

Pour plus d'informations : 14^e Congrès Mondial de la Fédération mondiale des Sourds
JPdL - Secrétariat • 1555 Peel, suite 500, Montréal, Qc H3A 3L8
Tél. et ATS : (514) 287-9107 • Téléc. : (514) 287-1248 • Courriel : cms2003wcd@jpdL.com

www.wfd2003.org
Montréal 2003

Palais des Congrès de Montréal